

GRATIS • FREE

Año 7 • Edición No. 141

Lawrence, MA - Marzo 15, 2002

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Izan bandera en Nashua



Aunque el tiempo estuvo un poco implacable, esto no fue suficiente motivo para que un gran número de compatriotas se reunieran en el City Hall de Nashua para izar la Bandera Dominicana. El acto estuvo lleno de patriotismo y los dominicanos hicieron acto de presencia para convertirlo como la mayor agrupación reunida jamás vista en esta ciudad. (Página 6)

Un Punto de Vista

La Confesión de un Buen... Mal... bueno, Regular Católico – Parte II - Por Paul V. Montesino, PhD.

(Página 11)

Coronan Campeona



Jazelle Martínez, alumna de 8vo. grado de la Escuela de la Calle Haverhill, recientemente coronada Campeona de los Guantes Plateados. Junto a ella, su primo Angel Martínez. Ambos son boxeadores del Lowell West End Gym, de Lowell. (Página 2)

¡Victoria para trabajadores!



Representante José L. Santiago, D-Lawrence; Senadora Sue Tucker, D-Andover; Jane Swift, Gobernadora Interina; Annia Lember, UNITE 311, Lawrence y Pedro Lazo, trabajador temporero durante la firma de la Ley de Prácticas de Transportación Justa, (Fair Transportation Practices Bill).

No se pierda adentro:

El Alcalde de Lawrence nombra comisiones

Página 9

Poetas de América

Por Rafael Larralde

Página 21

La definición del racismo

Por Tom Duggan, Jr.

Página 8

The definition of racism

By Tom Duggan, Jr.

Página 15

Editorial

Los latinos no respondieron al llamado

El Alcalde Michael J. Sullivan acaba de hacer público, los nombres de las personas que formarán las distintas juntas directivas o comisiones de la ciudad. Estos nombres han sido sometidos a consideración del Concilio de la ciudad para su aprobación.

Algunas personas que ocuparán cargos en juntas que no necesitan aprobación del Concilio, ya han sido juramentadas.

Aunque el Alcalde Sullivan, desde su elección ha estado haciendo un llamado extensivo para atraer a más latinos, el número de personas de habla española que solicitó ser considerado ha sido mínimo. Las listas de nombres hablan por sí mismas.

Tenemos que comprender que es mejor tratar de corregir los problemas que nos aquejan desde adentro, formando parte de esas juntas que asesoran a la administración, que quejarse desde afuera sin ninguna posibilidad de ser oídos.

Todavía quedan algunas plazas disponibles. Póngase en contacto con la oficina del alcalde si está interesado.

Latinos did not respond to the calling

Mayor Michael J. Sullivan just announced the names of the people that make up the many boards and commissions for the City of Lawrence. These names have been submitted to the Council for its approval.

Others not requiring Council approval have been sworn in.

Since his election, Mayor Sullivan has been reaching out to the community in an effort to attract more Spanish-speakers to these boards. The number of Latinos applying for consideration was minimal. The lists speak for themselves.

We have to understand that it is better to correct the problems that concern us from within, by taking part in these boards, instead of complaining from the outside, with no possibility of being heard.

There are still a few vacancies. Please contact the mayor's office, if interested.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.

Coronan Campeona de los Guantes Plateados

Por Alberto Surís

La historia de Jezelle Martínez, como me la contaron sus padres José y Daisy Martínez.

Jazelle Martínez, alumna de octavo grado de la escuela Haverhill Street School en Lawrence, ganó el primer lugar en su división de boxeo, en un torneo celebrado en Lowell.

El periódico Sun, de Lowell reportó que "Jazelle Martínez, del Gimnasio Lowell West End ganó el título dentro de su clase y fué nombrada la boxeadora más destacada durante el Vigésimo Sexto Torneo de los Guantes Plateados, del año 2002, celebrado en el Hotel Double Tree.

El West End de Lowell también obtuvo el trofeo de equipo con nueve campeones individuales.

Los ganadores fueron Ken Maldonado, Aaron Hopkins, Angel Martínez, Joe Keefe, Richard Castrillo, Ralph Porter, Steve Dabilis, Néstor Colón y Jazelle Martínez.

Jazelle es también miembro del Lawrence Boys and Girls Club y era alumna de la Academia de Tae Kwon Do de Y. K. Kim, localizada en la Calle Parker, en Lawrence antes de tomar interés en el boxeo. Jazelle estaba a punto de obtener su banda negra, cuando cayó seriamente enferma y perdió el uso de la parte derecha de su cuerpo.

Después de ver a varios doctores, Jezelle fué remitida al New England Medical Center en Boston, donde los médicos la diagnosticaron con fiebre reumática, y comenzaron varios tratamientos hasta encontrar el adecuado para ella, el cual tendría que tomar por el resto de su vida.

Una vez que Jezelle comenzó a sentirse fuerte, la llevamos a ver una pelea de amateurs que se estaba celebrando en Lawrence, donde vio a una muchacha boxear y nos dijo que a ella le gustaría boxear también. La inscribimos en el Haverhill Boxing Club, de la Calle Stevens, el cual la recibió con los brazos abiertos.

Después de varios meses allí, el entrenador Dave



José y Daisy Martínez, los orgullosos padres de la Campeona de los Guantes de Plata, posan con su sobrino Angel y la Campeona Jezelle Martínez, mostrando sus trofeos.

Romano comenzó a trabajar con ella y después de 5-1/2 meses de riguroso entrenamiento tuvo su primera pelea la cual ganó en el tercer round por TKO contra Katie García.

Una vez comenzado el verano, Jazelle tomó algún tiempo libre del boxeo e hizo presentaciones como cheerleader para Lawrence Pop Warner. Una noche, durante unas prácticas, no fué sujeta debidamente y cayó al suelo, fracturándose un tobillo. Después de 6-1/2 meses con la pierna enyesada, comenzó a entrenarse de nuevo en boxeo aún antes de comenzar los tratamientos de terapia que le tomaron 1-1/2 meses.

Después de terminada la terapia, comenzó a entrenarse con más intensidad para pelear por los Guantes de Plata, donde obtuvo su tercera victoria, una vez más, contra Katie García y convertirse en la Campeona de los Guantes de Plata, y, por primera vez en la historia de Lowell's Silver Mittens, que se llevó a efecto en el Double Tree Hotel, en Lowell, ganó el trofeo de la boxeadora más destacada de la noche.

El lema de Jezelle es "no hay excusa", porque ella cree firmemente que usted puede alcanzar cualquier cosa que usted desee. Todo lo que tiene que hacer es mantenerse fuerte y no dejar que nada se interponga en su camino.

En la actualidad, Jezelle se entrena en Lowell's West End Gym, con el entrenador Joe Ramalho, que tiene una larga historia dentro de una familia de boxeadores.

Angel Martínez y Jezelle Martínez, con Manuel Ayala, Director de Programas del Boys Club y Noemí Hernández, Directora de Educación Física del Girls Club.



Busque artículos previos en nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

Lawrence Police Department Crime/Disorder Analysis Unit February 2002

1. Murder	0
2. Robbery	8
3. Agg. Assault	12
4. Res. Burglary	17
5. Comm. Burglary	2
6. Auto Theft	101

Juramentan junta del Council on Aging

Por Alberto Surís

En una ceremonia celebrada el pasado lunes 11 del corriente mes, en el salón de conferencias del Ayuntamiento, fueron juramentados los nuevos miembros del Council on Aging.

“Yo quería reunir a un equipo que reflejara la diversidad de la comunidad que va a representar. Este grupo va a enviar un mensaje muy claro de que nuestro Council on Aging está para servir a todos los residentes de Lawrence, al igual que mi administración está orientada a esos mismos principios básicos”, expresó el Alcalde Michael Sullivan, durante la ceremonia de juramentación”.

“Yo estoy muy orgulloso de mi equipo de trabajo y de Barney Reilly, director de Elder Services, por el buen trabajo que hicieron para juntar este equipo. También quiero agradecer a estos individuos que han accedido a servir a su comunidad como voluntarios. Grupos como este son los que

enriquecen a esta ciudad y me hace sentir orgulloso de ser el Alcalde de Lawrence”, terminó Sullivan.

Los nueve nuevos miembros del Council on Aging, son: Isabel Meléndez, Michael McGrath, José Silverio, John Dmytrow, Mary Fitzgerald, Jemma Salazak, Mary Lou Leonard, Carol Zahn y Alberto Surís.

El martes 12, los nuevos miembros del Council on Aging fuimos obsequiados con un suculento almuerzo en el Senior Center y fuimos presentados por el Alcalde Michael Sullivan a los allí reunidos, además tuvimos la oportunidad de conocer a Lillian Glickman, Secretaria de la Oficina Ejecutiva de Asuntos de Ancianos de Massachusetts.

El Senior Center tenía un programa de protección al consumidor, de interés general pero orientado mayormente a los ancianos para evitar ser víctimas de fraude de comerciantes inescrupulosos.



Liza Marmolejos y Martha Velez están felices de tener a Maribel Betancourt trabajando ya fija en el Senior Center.

El Alcalde Michael Sullivan presentó a los miembros de la nueva Junta Directiva del Council on Aging en el Senior Center. También dio el crédito a John Dmytrow porque ya cuentan con una empleada para la limpieza. John insistió tanto ante el concilio que logró que DPW la mandara permanentemente.



La Abogada
Rhonda Selwyn Lee

Especializada en
Leyes de
Inmigración
Anuncia la
Apertura de su
Oficina

Calle Essex #256
 Lawrence, MA 01840
(978) 725-3838
 Se Habla Español

Serene Oasis

Un nuevo concepto en salones de belleza, regalos y ropa.

Un paraíso tropical para su mente.

Abierto Lunes de 9:00 a 5:00
 Martes y Sábados de 9:00 a 9:00
 Domingos cerrado

5 Kelly Road
 Salem NH 03079
603-898-4993

Kenneth L. Macoul M.D.
Cirujano Oculista

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
 Lawrence, MA
 Tel. (978) 685-5366



El Alcalde Michael J. Sullivan llamó a cada una de las personas que trabajan en el Senior Center y les agradeció por su servicio y dedicación, ellas son: Lisa Marmolejos, (sin duda la más popular de todas dado al volumen de los aplausos al anunciarse su nombre), María Silva, Winifred Di Tommaso, Martha Vélez y Lee Nichols.



Lillian Glickman, Secretary Executive Office of Elder Affairs, durante su visita al Senior Center, posa junto a John Dmytrow, que por innumerables veces fué ante el Concilio a solicitar un “Janitor”, hasta que lo obtuvo.

En la foto vemos a Bernie Riley, director ejecutivo del Senior Center con Lillian Glickman, Secretary Executive Office of Elder Affairs, y el Alcalde Michael Sullivan.



Ellen's COVER UP
 Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
 283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Casa Dominicana expresa posición

Por Santiago Matías y
Ralph Carrero

“Casa Dominicana, Inc.”, institución étnica cuyo objetivo fundamental consiste en promover el desarrollo integral de la comunidad dominicana radicada en el Estado de Massachusetts, especialmente en la Ciudad de Lawrence, se ve en la necesidad de detener brevemente su proceso de estructuración para fijar su posición respecto a los siguientes asuntos:

Caso de Donación de Computadoras

Casa Dominicana entiende loable todo esfuerzo dedicado a ayudar positivamente en el proceso de desarrollo de comunidades pobres en suelo dominicano y reconoce la necesidad de que los dominicanos en el exterior actúen en favor de esa causa. Sin embargo, deploramos el que esta realidad sea tomada como motivo para ganarse el favor político de los dominicanos radicados en Lawrence, o para desahogar emociones malsanas en contra de nuestra comunidad, a través de medios de comunicación que se presten a esas acciones.

Casa Dominicana está en la mejor disposición de ejecutar actividades y tareas que cumplan el cometido buscado a través de la donación de computadoras a comunidades pobres en la República Dominicana, y asegura a la Ciudad de Lawrence que estas serían computadoras totalmente actualizadas, dignas de la comunidad dominicana en suelo dominicano y en el exterior.

Caso de los concejales domini-

canos en el concilio de la ciudad

Casa Dominicana ha estado prestando atención a la conducta asumida respecto a las gestiones políticas de los concejales Julia Silverio y Marcos Devers. Considera que estos concejales hacen un loable esfuerzo por hacer de Lawrence una mejor ciudad y reitera que apoya decididamente sus acciones. De igual manera reitera su decisión irrestricta de respaldarlos en cada circunstancia que así lo demande. Una nueva etapa de accionar comunitario ha despertado en la Ciudad de Lawrence y no hay camino de retorno.

Caso de la modificación del tamaño de solares residenciales, de negocios e industriales

Casa Dominicana respalda cualquier acción que asegure el crecimiento urbano de forma organizada. En este sentido y después de cuestionar a los concejales Silverio y Devers al respecto, entiende que la decisión a ser tomada debe ser tan sabia que no permita un crecimiento urbano caótico y costoso a la ciudad, pero que al mismo tiempo garantice la solución a la crisis de vivienda que afecta a la Ciudad de Lawrence.

Casa Dominica reitera su apego a la lucha por los mejores intereses de la Ciudad de Lawrence, sin importar raza, religión, ideología, ni ninguna otra forma de conciencia social.

Santiago Matías, Presidente Comité Gestor de Casa Dominicana, Inc. Ralph L. Carrero es Asesor de dicho Comité.

Estudiantes visitan a NECC Haverhill

Cuarenta estudiantes de Séptimo y Octavo grado de la Escuela Family Charter visitan cada viernes las instalaciones del Campus universitario de la Ciudad de Haverhill ubicado en la calle Franklin, con su profesor Clayton Groves. La finalidad de las visitas es que los alumnos vean aumentadas sus destrezas en matemáticas, ciencias, ingeniería y tecnología. La actividad se realiza gracias a la subvención de la empresa telefónica Verizon.

Durante la estadía de los estudiantes en la institución educativa, los escolares participan en experimentos dirigidos por la facultad del Colegio Universitario en los laboratorios.

Las lecciones están delineadas para establecer relación con el Massachusetts Curriculum Frameworks revisado recientemente. Además para mejorar la puntuación del estudiante en el MCAS.

El profesor Groves muestra su satisfacción con el éxito del Project Safe II (Science Adventures for Everyone) el que actualmente se realizará por segundo año.

“Nosotros no tenemos laboratorios en la escuela Charter, lo que es una dificultad para realizar experimentos. Yo también aprecio el poder compartir la experiencia de la facultad del Northern Essex los que son firmes en los campos que los estudiantes requieren saber para la prueba del MCAS que tomarán ésta primavera”.

Un ejemplo de lo que hasta ahora se ha aprendido es la lección del profesor Francis Champoux de cómo se forman las nubes. Para demostrar este concepto, él deja caer gotas de hielo dentro de una cacerola de metal de agua. Cuando el aire alrededor de ésta enfría el vapor de agua se condensa y forma nubes. Los estudiantes al experimentar la transformación del agua a nube podrán así más fácil recordar el concepto.

Christopher E. Bean, director Regional



Durante una reciente visita al NECC de izquierda a derecha Stephanie Ortíz, Sara Anziani, Nathan Miretes, Kendra Santane, Jeffrey Polanco y Jeannette Luciano, estudiantes del Lawrence Family Development Charter Shool. Detrás se observan David Hartleb, presidente del NECC, Christopher E. Bean, director Regional de Verizon de Asuntos Públicos y Ed De Schuytner, Decano Asociado de las carreras de Matemáticas, Ciencia, Tecnología y Salud. Los escolares estaban participando en un experimento acerca de cómo se forman las nubes.

de Asuntos Públicos de Verizon visitó una de las clases y quedó muy complacido con lo que observó.

“Esto encaja dentro de la fundación Verizon, nosotros queremos conseguir que los estudiantes muestren interés en matemáticas y ciencias y definitivamente este programa logra este objetivo”, dijo Bean.

Si desea más información relacionada con el programa, favor de contactar a Ken Holden de la facultad del Colegio al (978) 556-3891.

Inscribense ahora... Los campamentos se llenan pronto.

Diversión de verano en el precioso Lago Winnepesaukee

Camp Lawrence for Boys

Camp Nokomis for Girls

Sesiones de 2, 4, 6 y 8 semanas para las edades de 8 a 16 años de edad en la preciosa isla Bear Island, el Lago Winnepesaukee, NH
Costo módico. Folleto y vídeo disponible.
MAS DE 90 AÑOS DE TRADICION Y VALORES, BUEN CUIDADO Y PERSONAL CAPACITADO

Camp Otter Day Camp
Diversión de verano para niños y niñas entre 6 y 13 años de edad.
on Captain's Pond, Salem, NH

Proveemos la transportación

MERRIMACK VALLEY YMCA
Camping Services Branch

7 Ballard Way, Lawrence, MA 01843 Tel: 978-975-1330 • www.mvymca.org • www.bica.org

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170

FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

“We assure you that you will always be treated like family.”
- Lenny & Carla

DeGnan Insurance Agency, Inc.
237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

¿Qué pasa en NECC?

Noches de Carreras

Durante el mes de abril Northern Essex Community College ofrecerá una serie de actividades denominadas "Noches de Carreras". Las mismas se realizarán de forma gratuita y abierta al público.

Los programas proveerán una perspectiva a los estudiantes con la oportunidad de conocer e interactuar con profesionales quienes responderán interrogantes relacionadas con sus carreras, incluyendo oportunidades de empleos, salario potencial, requisitos educacionales y más.

Estas sesiones representan una oportunidad perfecta para hablar con quienes están actualmente trabajando en las áreas de las diferentes carreras que los interesados desean explorar y reunirse con oficiales del centro educativo para ayudar a determinar como empezar su trayectoria hacia la carrera profesional que desean desarrollar.

El calendario de las fechas a realizarse las "Noches de Carreras" es el siguiente:
Miércoles, 10 de abril de 7-9 PM en el Campus de Lawrence.

*Careers in Law:

Justicia Criminal; Paralegal

*Careers in Health

Dental Assistant; Medical Assistant;
Radiologic Technology; Registered
Nursing; Respiratory Care

Abril 11, de 7-9 PM. Cafetería del Campus de Haverhill.

*Careers in Business Management

Hospitality with a specialty in Hotel &
Resort Management
Travel Management and Conference
Management

*Careers in Health Information Technology

Coding
Health Information Technology
Medical Billing
Medical Terminology and Transcribing

*Careers in Education

Early Childhood Education
Teacher Exploration

*Careers in Computers and Technology

Computer and Information Sciences
Applications and Operations
Programming
Web Page -Design and Development
Computer Applications

*Engineering Sciences and Electronic Technology:

Computer Networking Engineering
Computer Networking Certificate
Electronic Technology: Computer
Systems Option
Electronic Technology: Biomedical option

Computer Serie Specialist Certificate
Engineering Science Transfer Option
*Graphic Design
Desktop Publishing
Web Page Design: Graphics Option

Para más información los interesados pueden llamar al Northern Essex Community College en la Oficina de Admisiones al 1-800-NECC-123 ó al (978) 556-3600.

Aumenta Inscripción

La inscripción a tiempo completo (FTE) en el Northern Essex Community College se ha visto aumentada en un 8.6% para el semestre de primavera en comparación al mismo período del pasado año académico.

FTE es una formula estatal en la cual todos los créditos por hora de todos los estudiantes es dividido por 15 (un full-time course load). Esta es una clave determinante para medir la inscripción en los colegios comunitarios donde los estudiantes frecuentemente toman un curso de solo medio tiempo.

Este semestre en el Northern Essex la inscripción es de 6234 lo que representa un aumento de un 2.6% desde la primavera pasada donde la cifra alcanzó 6078. Los datos fueron dados a conocer por Mary Ellen Ashley Vicepresidenta de Matrícula y Servicios Estudiantiles ante una reciente reunión del NECC's Board of Trustees.

Ashley dijo, "Nosotros estamos creciendo en nuestra base de estudiantes atrayendo más a estudiantes graduados recientemente de las escuelas superiores así como más adultos".

Aseguró además que otra razón para este incremento es que el College ha desarrollado un enfoque más agresivo para la inscripción de la primavera. De igual modo la funcionaria educativa indicó que este incremento es algo que desean mantener semestre tras semestre y "los estudiantes que no tienen que iniciar sus estudios en college de inmediato, les es más fácil ingresar en el semestre de primavera."

Cursos de ocho semanas de duración

Para todos aquellos que estén interesados en tomar créditos en los cursos pero no cuenta con el tiempo para comprometerse con un horario a tiempo completo o simplemente desean acelerar su aprendizaje, Northern Essex Community College está ofreciendo varios cursos semanales durante el semestre de primavera a iniciarse el 25 de marzo.

Heritage Park Chiropractic

170 Common St., Lawrence
Tel. (978) 686-7900



Dr. John Armano

Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicios a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. Accidentes de automovil, compensación de trabajo, dolores de cabeza, daños sufridos por resbalo o caídas, artritis, dolores de piernas o brazos, dolores de cuello y de la espalda.



Dr. Paul Meyers

• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.

Los cursos incluyen:

- English Comp. 1 Desde 3/25 hasta 5/5 de lunes a viernes de 6:30 pm-9:10 pm
- Golf 3/25 hasta 5/13. Los días lunes a las 2:00 pm-4:45 pm
- Walking for Fitness 3/25-5/13, lunes, miércoles y viernes de 9:00pm-9:50pm
- Intro to Psychology 3/26 a 5/9, Jueves de 6:30 pm a 9:10pm.
- Developmental to psychology II. Desde el 3/26 a 5/9, de 6:30 pm-9:10 pm, cada jueves
- Intro to Sociology 3/25 a 5/13. Los días lunes y miércoles, de 6:30pm a 9:10pm.

Para más información sobre los cursos de ocho semanas o para recibir un folleto favor de llamar al Northern Essex a la Oficina de Admisiones al (978) 556-3600 o al 1-800-NECC-123.

Talleres De Carreras

Para todos los que estén pensando el hacer un cambio de trabajo o están buscando la forma de ver aumentadas sus destrezas, Northern Essex está desarrollando talleres para despertar en los interesados su interés al respecto. Los talleres de un día de duración se están realizando desde el pasado mes de febrero y concluyen en mayo.

El costo es de apenas 5 dólares para materiales de cada taller. Para registración llamar al (978) 556-3722.

Los talleres ofrecidos son:

-Preparación de resumé y cómo buscar empleo a través del Internet y así aprender a desarrollar por sí mismo el mercado profesional para una carrera. El próximo taller se llevará a cabo el 11 de abril desde las 5:30 pm al 7:30 pm en el Campus de Haverhill. Salón B 310.

-Éticas en los Centros de Trabajo. Explorar situaciones que planteen comportamientos éticos y no éticos en los lugares de trabajo. Este taller se realizará el próximo 25 de marzo, en el horario de 3:00 pm- 5:00 pm en el Campus de Lawrence (L 244).

-Decisiones en Carreras. Explorar las

posibilidades interminables para una carrera. El día 3 de abril de 2pm a 4pm en el Campus de Lawrence.

-Entrevista I. Aprender acerca de cómo desarrollar por sí mismo una entrevista tanto la de manera formal como la informal. Este taller se llevará a cabo el 20 de marzo de 9:00 am a 11 am. En el centro de estudiantes del Campus de la ciudad de Haverhill. A 123.

-Entrevista II. Pre-requisito haber asistido al taller Entrevista I. El objetivo, que el participante se vea a sí mismo como los demás lo ven a él durante el desarrollo de una entrevista. La fecha del mismo es el 28 de marzo de 2 a 4 de la tarde en Bentley Library en el Campus de Haverhill. A 123.

-Desarrollo de una Filosofía de Liderazgo Personal. Como meta tiene el establecer el fundamento de un estilo propio de liderazgo. El día en que se va a realizar es el miércoles, 3 de abril, en el centro de estudiantes en el Campus de Haverhill, F139. Desde el mediodía hasta las 2 de la tarde.

-Portafolio Development I. Aprender a diseñar su propio portafolio y así poder aprovecharlo a todo lo largo de su profesión. La fecha de este taller es el 27 de marzo, a partir del mediodía hasta las 2pm. Se realizará en el área de Conferencia C de Bentley Library en el Campus de Haverhill.

-Portafolio Development I.- Pre-requisito Portafolio Development I. Servirá para revisar y criticar otros portafolios y practicar presentando el propio. Se estará impartiendo el martes, 9 de abril de 5 a 7 pm, en el centro de estudiantes, F139 en el Campus de Haverhill.

-Taller de Comunicación y Resolución de Conflictos. La finalidad es explorar vías para expresarse de forma clara y efectiva en el sitio de trabajo. Este se estaría realizando el próximo sábado, 3 de abril de 9 a 11 de la mañana en el Campus de la Ciudad de Haverhill Pailes, segundo piso.

De Jesús y Asociados

Servicios de:

Contador Público

Contabilidad

Nóminas

Impuestos

Representación frente al I.R.S.

Asuntos de Inmigración

277 Broadway, Lawrence, MA 01841

978-681-0422



Néstor De Jesús

North Andover MEDICAL CENTER

978-794-3000

Paul D. Weinstein, M.D., FACEP

¿Porqué esperar horas en la sala de emergencia?

¡Aquí lo atendemos con más rapidez!

Aceptamos la mayoría
de los Seguros Médicos

Nos especializamos en:

Medicina Interna
Medicina Familiar

*Tratamiento de Laser para
remover Tatuajes, Bellos y Venas

*Reducción de Peso
Accidentes de Auto

Workers Comp *Los precios más bajos

**Stadium Plaza
160 Winthrop Ave.
Lawrence, MA 01843**

Orgulloso de lo nuestro

Por Ernesto Bautista

Me siento muy complacido con todo lo que ha estado aconteciendo alrededor de mi comunidad dominicana, en cuanto al respeto prodigado por entidades, medios, autoridades y otros sectores que ya entienden el significado de la laboriosidad que manifestamos por hacer de ésta, una nación más llevadera.

Es evidente que nuestras manifestaciones como raza, como núcleo de participación económica están siendo aceptadas y por si fuera poco, compartidas por muchos, ya que estamos verdaderamente integrados en el quehacer social en todos los aspectos, desde lo político hasta lo docente, desde la participación deportiva hasta la religiosa en sus diversas manifestaciones, etc.

Sin embargo, no obstante esa gran participación y el hecho de contar con dos concejales en el concilio y el privilegio de haber hecho historia con el primer vicepresidente del concilio de la Ciudad de Lawrence, de origen latinoamericano, que produjo el primer Alcalde hispano, aun fuera de manera interina, pero que posteriormente se convierte en el primer presidente del concilio en este año, no habíamos visto una muestra tan significativa de lo que es el fervor patriótico como en este mes de febrero.

La conmemoración del Mes de la Patria Dominicana, la verdad es que constituyó un gran acontecimiento en esta ciudad, pero mientras esto se elevó por lo alto con todas las actividades, en otras ciudades como

Lynn, se prohibió a los activistas dominicanos el izamiento de la bandera, todo, quizás por una mala canalización de la solicitud del permiso hacia las autoridades.

Esto nos indica, de acuerdo a lo que pudimos averiguar de los líderes de la comunidad dominicana en esta ciudad, que se deben observar los requerimientos y las disposiciones y no creernos los mejores ni los infalibles y que aquí debemos ajustarnos a las disposiciones existentes. Por eso creo que el próximo año en Lynn haremos mejor actividad y esta será una lección que nos despierta y nos conduce a un mejor caminar.

En Nashua, debo felicitar a los amigos de la Organización de Dominicanos de la ciudad, en el Estado de New Hampshire, joven agrupación que integran entre otros los señores Juan Baez, Rafael Hernández y Miguel Martínez, a quienes tuve el placer de recibir en mi casa en donde les entregué personalmente la bandera a izar el pasado 27 de febrero. Su actividad fue todo un éxito y para mostrarlo me enviaron fotos y una carta que transcribimos.

Una vez más tengo que agradecer el respaldo de todos los medios de comunicación por la amplia proyección ofrecida y lo hago en nombre de mi comunidad dominicana, muy especialmente, tengo que nombrar a Alberto Surís, al periódico Rumbo, porque no faltó a ningún evento en Lawrence y Dalia disfrutó al máximo de la charla sobre el Merengue. Gracias Mil.

Distinguido Amigo Ernesto:

Según te habíamos prometido, vamos a hacerte un breve resumen de lo ocurrido durante el izamiento de nuestra bandera en el City Hall de la Ciudad de Nashua, New Hampshire.

Te diremos que aunque el tiempo estuvo un poco implacable con nosotros, esto no fue suficiente motivo para que un gran número de compatriotas nos reuniéramos en el City Hall de esta ciudad a izar nuestra Bandera Dominicana. El acto estuvo lleno de patriotismo y centenas de dominicanos hicieron acto de presencia para convertirlo como la mayor agrupación reunida jamás vista en esta ciudad para un acto como este, nos sentimos enormemente orgullosos de nuestra comunidad.

Al evento asistieron entre otros el Alcalde de la ciudad Sr. Bernie Streeter quien dijo breve discurso pero donde hacía énfasis en el enorme crecimiento de la comunidad dominicana en esta ciudad; también el Jefe de la policía de la ciudad Sr. Donald Gross quien en sus palabras dirigidas a nuestra comunidad se expresó satisfecho con nuestra comunidad y ofreció trabajo como policía quienes quisieran aplicar, expresando que habían vacantes para los interesados. También estuvo presente la prensa local en el evento.

El izamiento de la bandera estuvo a cargo del Sr. Bernie Streeter, alcalde de la Ciudad de Nashua, al tiempo que se interpretaba el Himno Nacional Dominicano.

Durante la celebración que duró alrededor de dos horas en uno de los salones del City Hall, también se presentaron grupos de jóvenes quienes nos deleitaron con bailes de ritmo folclórico como los son el Merengue, Palo y la Bachata, siendo estos ampliamente aplaudidos por el público presente.

La Organización de Dominicanos de Nashua nos sentimos inmensamente orgulloso y complacidos del gran respaldo que hemos recibido de la comunidad dominicana en el acto de conmemoración de nuestro 158 aniversario de la Independencia de la Patria.

Adjunto una foto del izamiento de nuestra bandera.

Atentamente,

Juan G. Baez

Celebran Día de la Mujer

Por Diana Severino y Alberto Surís

El día Internacional de la Mujer fue conmemorado el pasado domingo 10 de los corrientes, en la sede del Partido de la Liberación Dominicana (PLD), domiciliado en el segundo piso del 202 de la calle Broadway, en Lawrence.

El evento, organizado por Diana Severino, Ana Gratereaux y Evangelina Felix, contó con la participación artística de Lawrence Ballet Academy, que dirige la Profesora Quity Morgan, y el poeta Buenaventura Sánchez, que recitó un poema de su creación, honrando a la mujer en su día. "Aunque somos miembros del PLD, esta no es una celebración del partido", aclaró Severino. "Esto lo hemos organizado para honrar a la mujer y ha sido una invitación abierta a todas".

Entre las mujeres que contribuyeron al

éxito del programa, podemos citar a Julia Silverio, Concejala por el Distrito B, la cual disertó sobre los distintos logros de la mujer, incluyendo desde cuándo y cómo, estas lograron el derecho al voto. Gilda Durán, Administradora Ejecutiva del Programa de Salud Latina, habló sobre las distintas estadísticas en la Ciudad de Lawrence sobre educación y salud y exhortó a todas en conjunto, al igual que a los hombres, a salir adelante, dejando temores atrás, seguir preparándose para el futuro.

La señorita Delia Durán, Directora Asistente de la Universidad de Worcester, desglosó cómo comienza y termina el día de la mujer en el diario vivir, con una tremenda presentación. Ana Olivera, Coordinadora de Partnership Diversity for Children, exhortó a todas a mantenerse hermosas físicamente para así sentirse bien emocionalmente. "Todas



Diana Severino, Delia Durán, Evangelina Félix, Julia Silverio, Dulce María Ceballos y Gilda Durán. Al Centro, tres fotos de las Hermanas Mirabal.

somos especiales, por el simple hecho de ser mujeres", dijo Olivera.

La señora Evangelina Felix, ex-Ministra Consejera de la Misión Dominicana ante las Naciones Unidas destacó el desarrollo de la mujer dominicana dentro y fuera de la República y las exhortó a todas, continuar

envolviéndose en las distintas actividades de la sociedad.

"Este es un grupo de mujeres con una participación muy activa en varias dimensiones de la vida, que reflejan positivamente el avance de la mujer en los últimos 40 años", concluyó Severino.

Richard J. D'Agostino, Esq.

Abogado

Hágalo su abogado para todos sus asuntos legales.

Se Habla Español
Primera Consulta Gratis
Representación Agresiva
Servicio Personalizado

Daños Personales
Accidentes Automovilísticos
Litigios Civiles, Bancarrota
Testamentos y Probate

237 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Oficina (978) 686-4511
Fax (978) 687-7713

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Home Health VNA anuncia nueva directora

El Home Health VNA dió a conocer la reciente designación de Jacqueline Skeith RN, BSN, BC como encargada del programa de Violencia Doméstica de la institución.

Este nuevo rol de la institución, el que califican de estimulante, vigilaría la iniciativa del programa de violencia doméstica en la agencia.

El nuevo programa incluye el uso de un sistema de computadora y de software diseñado por el Health Wyse de North Reading para ayudar para un mejor control de los documentos clínicos de casos de violencia doméstica y para referir a las víctimas a las agencias apropiadas.

La agencia recientemente recibió una subvención con la cual estaría capacitada para proveer servicios más extensos y los que son referidos otras agencias se lleven a cabo sin ningún error a la agencia apropiada.

Skeith dirigirá el proyecto funcionando como directora del programa de violencia doméstica.

Así mismo ella llega al Home Health VNA con un amplio conocimiento tanto en los sistemas de información como en el campo del cuidado de la salud.

Previo a aceptar su actual cargo estuvo envuelta en diversos tópicos dentro de la dirección de los sistemas de información en el Hospital All Children en St. Petersburg en Florida.

Además trabajó como enfermera registrada en varios hospitales entre los que están el Beth Israel y el Veterans Administration Medical Center en Boston.

Jacqueline Skeith se graduó en Boston College con el título de Bachiller de Ciencias en Enfermería. Además es enfermera certificada en informática y ha sido invitada a hablar acerca de los tópicos del cuidado de la salud y los sistemas de información.

También ha publicado artículos sobre las aplicaciones tecnológicas para la industria de la enfermería.

Esta es residente de Exeter, New Hampshire donde vive junto a su esposo y su hija.

OSHA ofrece educación a obreros hispanos

La Secretaria de Trabajo Norteamericana Elaine L. Chao recientemente anunció una serie de iniciativas que garantizan y promueven la seguridad y prosperidad de los trabajadores hispanos en sus centros de trabajo.

"El Departamento de trabajo se compromete a proteger el bienestar de un promedio de casi 14.5 millones de trabajadores en nuestro país", apunta Chao.

Agrega la funcionaria que además esperan brindar ayuda a los trabajadores para que alcancen la cima del éxito y sean una parte importante en la fuerza laboral americana.

Los hispanos alcanzan un 14% del promedio de los trabajadores que sufren accidentes fatales en sus centros de trabajo, no obstante a dicho porcentaje ellos constituyen el 11% de la fuerza laboral.

Por otro lado Chao asegura que la problemática de ésta estadística obliga a la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional conocida por sus siglas en inglés como OSHA a formar un equipo especial que se encargará de educar a los trabajadores hispanos y sus familias en todo lo referente a su salud dentro de los lugares de trabajo.

La funcionaria también solicitó a otras agencias departamentales el realizar esfuerzos sin precedentes que incrementen la seguridad del trabajador hispano.

OSHA cuenta con información disponible tanto para empleadores y empleados que hablan español. Dicha información llegará a través de recursos que incluyen publicaciones colectivas y entrenamientos.

John Henshaw asistente del Secretario de Trabajo para la salud y seguridad laboral anunció que OSHA cuenta con una página en el Internet en español. La misma no solo va dirigida a trabajadores sino además a los empleadores, los que representan un extenso grupo de dueños de negocios minoritarios.

Por su lado la División de Salario y Hora se está asegurando de que los trabajadores estén informados acerca de sus derechos por medio de la participación de otros grupos de la comunidad y de los Consulados de México y de la República Dominicana.

Asistencia gratis de impuestos en el Centro de Personas Mayores de Lawrence

¡La temporada de llenar sus impuestos a llegado! En el Centro de personas mayores es fácil y conveniente. Ofrecemos, sin cargos, preparación de impuestos para personas mayores de 60 años.

Llámenos al (978) 794-5886 para una cita.

El servicio de preparación de impuestos estará disponible en el centro desde el 4 de febrero hasta el 15 de abril.

¡Pérdida de peso garantizada y supervisada por un médico!

"¡Perdí 54 libras en 12 semanas!"
Le podemos ayudar a bajar de peso también.



Yo he luchado con mi peso toda mi vida y he probado todas las dietas conocidas por el hombre. Durante los últimos años mi peso se ha descontrolado tanto que nada podía cambiar mis hábitos al comer. Tenía tanta depresión y estaba tan desesperada por encontrar la motivación necesaria para poder bajar de peso. Un día vi un anuncio de Advanced Weight Loss Systems y pensé "Quizás esta vez será diferente." Me tomé un par de semanas tener el valor suficiente para llamar por mí que nadie más habría hecho. Inmediatamente me sentí cómoda con el personal y pude ver que ellos sabían exactamente cómo ayudarme. Las consultas personalizadas fueron muy informativas - me guiaron a través de cada paso del programa para que yo supiera lo que podía esperar. Recuerdo que pensé, "¿Cómo puedo vivir sin las comidas que acostumbro comer?" Ahora, después de estar en el programa me digo, "¡No puedo creer que yo comía comidas tan poco saludables!"

La primera semana, cuando perdí 11 libras, lloré. No podía creer que lo había logrado. Después de 5 semanas en el programa, ya bajé 28 libras. ¡No me había sentido motivada así en 10 años! Estoy tan agradecida de haber encontrado a Advanced Weight Loss Systems. Mi vida nunca será igual.

Beth Amedio

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
3 meses / 6 meses / 12 meses con Med Cash

Andover (978) 475-7700 • Londonderry (603) 434-5000 • Plaistow (603) 382-8988

Baje de 2 a 5 libras por semana
 • Resultados Garantizados •
 • Medicamento supervisado •
 • Aprobado por un médico
 • Coma comida de restaurantes y del supermercado
 • Pague a plazos sin dinero de pronto.

50% OFF Quick Start Package (with this ad)

Llame AHORA para una consulta GRATIS

ADVANCED WEIGHT LOSS SYSTEMS
 Member American Society of Bariatric Physicians

Libre de bellos...

Gran Apertura 40% de DESCUENTO

Depilación de bellos con rayos de laser

AHORA EN ANDOVER, PLAISTOW Y LONDONDERRY

Eliminación permanente, segura y efectiva de bellos en cualquier parte del cuerpo.

CARAS
 Primer tratamiento de laser aprobado por la FDA para todo tipo de piel bronceadas y de color

DEBAJO DE LOS BRAZOS

ESPALDA

LINEA DE BIKINI

PIERNAS

Obtenga Resultados Rápidos:

- **Cara**
Un mínimo de 15 minutos
- **Espalda**
Un mínimo de 45 minutos
- **Piernas**
Un mínimo de 60 minutos
- **Debajo de los brazos**
Un mínimo de 5 minutos
- **Linea de bikini**
Un mínimo de 5 minutos

LIMITED APPOINTMENTS available for Pre-Grand Opening

ADVANCED AESTHETICS
(978) 475-7700

¡Prestando Atención!

By Thomas Duggan, Jr.



¿La Definición de Racismo?

Simplemente pregúntele a Mario Vancamper

¡Yo no podría haberlo programado tan bien! Si yo hubiera contratado a alguien para ayudarme a probar mi punto, no hubiese quedado más a mi gusto. Y se lo debo todo al agitador de la comunidad y principal racista, Mario Vancamper. Mario es uno de esos tipos que vienen a mí siempre que nos encontramos en algún lugar y me dice que yo soy "un gran amigo de los hispanos". El lo hace porque sabe que las personas blancas generalmente no escuchan ni entienden cuando llama a la WHAV con sus delirios lunáticos sobre cómo las personas "blancas en el Sur de Lawrence son todos un manojo de racistas." ¡Pero que quede Mario avisado, yo estoy aprendiendo rápidamente!

Vancamper, así como otros miembros ignorantes de la comunidad, ha hecho su profesión el llamarme racista en la comunidad latina. Y esta semana Vancamper fue tan lejos que terminó luciendo como un necio, exponiendo sus tácticas políticas racistas a la población de habla inglesa de la ciudad.

Vancamper llamó mi programa radial en la WCCM el sábado pasado para quejarse, "Usted es un racista!" Yo sé que él piensa que con eso estaba ayudando su causa, pero Vancamper encontró una reacción que no esperaba. "Yo le daré todo el tiempo usted necesite aquí en mi programa para darle un ejemplo a mi público de algo yo haya dicho alguna vez o haya hecho que pueda considerarse como

racista", le dije. Y le di varias oportunidades para que diera un solo ejemplo.

Pero Mario no pudo exponer ni siquiera uno. Así que, en lugar de cerrarle el teléfono le di más tiempo. "Diga Mario", yo le insistí. "Yo estoy muy orgulloso de mi récord racial en esta comunidad"; todavía estoy esperando por usted para que nos de un ejemplo. Y sigo dispuesto a darle tanto tiempo como usted necesite. Prosigua."

Pero Vancamper solamente pudo mencionar este comentario inteligente. "Cuando algo favorece a los hispanos usted está en su contra." Cuando lo presioné para que nos diera un ejemplo específico de algo yo he dicho alguna vez o he hecho que pruebe que soy racista, él se frustró y colgó el teléfono. Fue un gran ejemplo a los lawrencianos de habla inglesa de lo que nosotros tenemos que aguantar cuando intentamos defender algo a lo que se oponen las personas como Vancamper.

Como puede ver, él no es tan siquiera lo suficientemente inteligente como para intentar ocultar su propia estupidez. Mi único pesar es que él no lo hizo mientras yo fui invitado en WHAV para que la población de habla española en Lawrence pudiera ver cómo la acusación de racismo se define por gente como Mario Vancamper. Según su definición yo soy un racista porque soy blanco y a veces yo defiendo causas con las que él discrepa. Y como él es hispano, es automáticamente un caso de racismo si

yo no estoy de acuerdo con él.

El problema es que Mario Vancamper no está solo en su creencia equívoca en esta definición de racismo. Varias veces al día usted oír a los inmigrantes ignorantes como él acusar a alguien de racista por simplemente ser una persona blanca que discrepa con ellos en asuntos como la educación bilingüe o el tamaño de los lotes de terreno. La parte más triste de todo es que ellos están enseñando a los nuevos inmigrantes a creer que todos los blancos que discrepan lo hacen porque son hispanos.

De nada vale que yo endosara a Marcos Devers, Isabel Meléndez y Nilka Alvarez en la última elección de la ciudad. O que yo apoyé a José Santiago para Representante Estatal o que Willie Lantigua es mi amigo. O que yo haya tenido novias latinas en el pasado. No le importa que yo fuera miembro de la junta directiva de Semana Hispana durante dos años. O que yo escribo para un periódico bilingüe y me he unido a los miembros de la comunidad hispana para mejorar las condiciones en sus barrios durante 15 años. Nada de eso significa nada para los que usan la raza de carnada. Si usted no está de su lado hoy con cualquiera que sea su problema actual que les interese, usted es un racista. Punto.

Para algunas personas en la comunidad lo que usted haga en beneficio de la ciudad no significa nada porque ellos derivan su poder político definiendo quiénes son las personas racistas. Ellos actúan como si tuvieran alguna autoridad como hispanos para hacer acusaciones y el que hayan venido de ellos quiere decir que nadie puede dudarlos. Lo triste es que estas personas divisivas no tienen oposición por parte de otras que son supuestamente líderes dentro de su comunidad. Una verdad triste revelada por su silencio.

Durante meses, mientras Vancamper y compañía vomitaban acusaciones falsas de


racismo yo esperé a ver si oía a mis amigos Marcos Devers o Nilka Alvarez o Willie Lantigua llamar a la WHAV y decir, "Eh, yo conozco a Tommy Duggan y no creo, que él sea ningún racista." Pero eso nunca pasa. En cambio, se sientan silentes o alimentan la histeria. ¡Qué vergüenza que acusaciones falsas continúan siendo usadas como un arma política y no hay nadie con una posición de liderazgo en la comunidad hispana dispuesta a ponerse de pie y ponerle fin a las mentiras.

Por eso estoy tomando un curso intensivo de español. Y le aconsejo a aquéllos en Lawrence que se han resistido a hacerlo que piensen bien el por qué hay tanta división racial en la ciudad. La razón es Mario Vancamper y las personas que piensan como él. Ellos estrechan nuestra mano y nos dicen lo que nosotros queremos oír en inglés, y entonces cuando nosotros no estamos prestando atención usan el explosivo y emocional tema del racismo para intentar destruir nuestra reputación.

Ya es hora que las personas de Lawrence aprendan español como una función de autodefensa. Cuando nosotros seamos fluentes en español podremos hacerle frente a la gente como Vancamper y enviarles nuestro mensaje (sobre cualquier cosa que sea el tema del momento) directamente a la población de habla española, despojando el poder de esos racistas que nos definen y a nuestros motivos en la comunidad latina.

Haciendo esto, los inmigrantes no conocedores podrán decidir por su cuenta quién está realmente ayudando a la comunidad hispana y quién no. Yo sé que una vez que empiecen a obtener información correcta sobre todo lo que está pasando en Lawrence hay más probabilidad de que se rebelen contra racistas como Pedro Payano y Mario Vancamper. Algo que espero que

(Cont. en la página 22)




HAY UNA BUENA RAZON
POR LA CUAL
NO NOS LLAMAN
LAS BUENAS PAGINAS
AMARILLAS
O
LAS PAGINAS
AMARILLAS MAS UTILES

Es porque las Páginas Amarillas de Verizon tienen los mejores y más útiles listados que otros directorios. Como las revistas de la Comunidad, las Páginas Amarillas de Verizon tienen mapas locales, calendario de eventos e información de recreación. ¡Somos el directorio más encontrado en los hogares y negocios!

Ahora nos encuentra también en Internet, en Superpages.com/español. Vea usted mismo el porqué el prestigio de nuestro nombre.

MEJORES PAGINAS PARA MEJORES DECISIONES... EN SU PROPIO IDIOMA.

[Superpages & Superpages.com](http://Superpages.com)




Grandes ahorros en

Tuxedos
Quinceañeras
Trajes de Novias



Estilos de: Lubiam Super 120's, Fabian Couture, Ralph Lauren, Perry Ellis, Geoffrey Beene, After Six, Fumagalli, Pierre Cardin, Raffinati y más.

Traiga este anuncio y ahorre

Ahorre \$75 - por 5 personas
Ahorre \$125 - por 7 personas
Ahorre \$150 - por 9 personas

Debe alquilar los zapatos con esta promoción. Ninguna otra promoción o descuento será aplicado.

100 Daniel Webster Highway So.
Nashua, NH
(603) 883-6999

517 So. Broadway, Route 28
Salem, NH
(603) 898-8995

Horario: Lunes, Miércoles y Jueves 12-8 • Martes y Viernes 10-5 • Sábado 10-4

La quiropráctica corrige la causa en vez de tratar el efecto

Corregimos lesiones sufridas en accidentes automovilísticos y problemas de postura

Localizado cerca de la Ruta 28 a solo 5 minutos de Lawrence



- ☆ Deje de sufrir de dolor
- ☆ Muchos seguros aceptados
- ☆ No le cuesta a la persona que haya sufrido lesión en accidente automovilístico o en el trabajo
- ☆ Plan de pagos sin intereses

Andover Spine Center
63 Park St.
Andover, MA 01810
(978) 474-1700



Dr. Christopher R. Condon

Alcalde nombra a miembros de comisiones

Por Dalia Díaz

El Alcalde Michael J. Sullivan está tratando de llenar posiciones vacantes en diferentes juntas directivas y comisiones municipales y ya hizo los primeros nombramientos.

El pasado martes, 12 de marzo, una ceremonia tuvo lugar en la alcaldía para dar la bienvenida a los nuevos miembros de la Junta Directiva del Council on Aging, la Comisión para la Conservación y Cable Television Advisory Commission.

Todavía hay varias plazas vacantes en diferente organizaciones. Si está interesado, visite la oficina del Alcalde Sullivan y pregúntele a la recepcionista por la lista.

Sheila D. Lashway fue nombrada a la Comisión de Preservación por el Alcalde Michael J. Sullivan.



Sullivan ayuda March of Dimes



En la foto aparecen Isabel Meléndez, el Alcalde Michael Sullivan, Elizabeth Holt de la March of Dimes, y la Dra. Nancy Weinschenck durante un desayuno reciente en Lawrence General Hospital. Esa reunión fue dando comienzo a la recaudación de fondos que termina con una caminata el domingo, 28 de abril. La March of Dimes asiste a niños con defectos físicos de nacimiento.



La nueva Junta Directiva del Council on Aging está formada por Isabel Meléndez, Darío Silverio, Mary Fitzgerald, Jemma Salazak, Carol Zahn, Mary Lou Leonard y Alberto Surís.



El Alcalde Sullivan dio la bienvenida a la Comisión del Cable a Bill Collins y Dalia Díaz.

Devuelva el Censo Anual

En marzo 8 del presente, la Ciudad de Lawrence envió por correo el Censo Anual a todos los hogares de la Ciudad. El Censo ahora es en español e inglés para la conveniencia de los hispanos contestando el Censo. NO se proporciona esta información a agencias federales y su sólo uso es para que la Ciudad de Lawrence pueda establecer datos estadísticos locales dentro de la Ciudad y también notificar la Ciudad de cualquier cambio en el hogar. El Censo también proporciona prueba a la División de Elecciones de que Ud. está viviendo en la Ciudad y le protege de ser removido de la Lista de Votantes Activos. Es muy importante que todo el mundo participe en este proceso. Cuando conteste el Censo debe llevar en mente lo siguiente:

1. Al recibo, el Censo Anual se debe completar y devolver dentro de **DIEZ** (10) DIAS, o inmediatamente, a la Oficina de City Clerk's Office, 200 Common Street, Room 107, Lawrence, MA 01840.
 2. Verifica y/o completa toda la información listada en el formulario.
 3. Lista toda la familia o miembros de la casa cuya dirección legal es la misma. Incluye cualquier miembro de la familia en el Ejército, fuera en la universidad o confinado a un hogar de descanso cuya dirección legal es la misma.
 4. Tache cualquier persona que ya no vive en esta dirección y escriba su nueva dirección.
 5. Indique si cualquier individuo listado se ha mudado o se ha muerto.
- Para más información, favor de llamar a la División de Censo, al (978) 794-5807 ó 5808.

Sinceramente,
Rafael R. Tejeda
Coordinador Bilingüe de Elecciones

Pague Cuentas. Compre Cosas. Diviértase.

En Jackson Hewitt le Proveemos

SUPERFAST REFUNDS



- Servicio rápido, correcto y profesional
- Cuando usted paga por la preparación, sus impuestos se envían por correo electrónico, gratis.
- El servicio nacional de impuestos de más rápido crecimiento
- Nuestro sistema computarizado incluye los últimos cambios en las leyes de impuestos
- Servicio el año entero

JACKSON HEWITT
TAX SERVICE

(Nuevo lugar)
81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Llame: (978) 794-7876

KMart
10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Llame: (978) 640-5808

¡\$10.00 de descuento en la preparación personal de sus impuestos con este anuncio!

Mi Jardín

Por Alberto M. Surís

Marzo es el mes de...

Extraído de Garden Clippings, boletín de Umass Extension

Jardín:

- Examine la corteza de los árboles por daños ocasionados por conejos o ratones. Si el daño es mínimo, use un cuchillo bien afilado para recortar las partes de corteza que estén desprendidas, dejando un borde parejo que esté firmemente unido al tronco. Si el tronco ha sido completamente arruinado, planee en usarlo como leña en su chimenea el año que viene.
- Remueva las ramas muertas, enfermas o dañadas de los árboles de sombra. Si las ramas que necesita cortar están a mayor altura que su cabeza, contrate un experto para que las remueva. Trepase a un árbol o a una escalera para podar, puede ser muy peligroso y debe ser hecho por profesionales. Sobre todo, nunca use un serrucho de cadena (chain saw) mientras está subido en un árbol o una escalera.
- Remueva ramas, piedras y otras partículas de la hierba. Trozos de madera y piedras lanzadas por la cortadora de yerba, pueden romper huesos, que en muchos casos, pudiera ser la lesión más leve que puedan causar estos proyectiles.
- Haga lucir mejor su área verde del jardín, cortando la yerba que separa el área de flores del área verde. Un borde nítido no sólo hace lucir mejor su jardín, sino que evita la intrusión de yerbas dentro del lecho de flores.
- Comience a plantar sus semillas para la siembra de primavera.

Frutas:

- Podar sus raspberries, blueberries, uvas y árboles frutales. Esta poda es esencial para obtener un crecimiento vigoroso con alta productividad.

Vegetales:

- Esta es la mejor época para limpiar el área de siembra de su huerta, si la dejó

cubierta de yerba el año pasado. El terreno está húmedo y alar las malas yerbas le resultará fácil. Lo que no resultará fácil es remover los miles de semillas que quedaron en el suelo, producto de esas plantas malas, y vendrán a recordárselo cuando llegue el otoño.

- Comience sus semilleros de col, coliflor, brócoli, y lechuga en una mezcla de tierra estéril. Antes de sembrarlas, asegúrese de esterilizar las bandejas de siembra viejas, lavándolas con una mezcla de una parte de cloro y nueve partes de agua.
- A fines de marzo, comience sus semilleros de tomates, ajíes y berenjena dentro de la casa. Conserve los sobres de las semillas para, más tarde, poder seguir las instrucciones en cuanto a transplante, espacio y cosecha.
- Si su espacio de siembra es limitado, pruebe a sembrar especies "enanas", muchas veces conocidas como "gourmet". Estas variedades crecen bien en macetas, cajones de ventanas, y cualquier otro espacio limitado. Hay zanahorias, remolachas, lechugas, coles, berenjenas y tomates enanos.

Misceláneas:

- Plante sus guisantes dulces hacia finales de mes, o tan pronto como se pueda trabajar el terreno. Los guisantes son unas plantas anuales muy fáciles de crecer y que además de chícharos, produce unas flores muy fragantes que pueden ser utilizadas para adornos florales.
- Examine las frutas y vegetales que ha almacenado desde el pasado otoño. Algunas puede que estén podridas, otras, tales como cebollas que estén retoñando, sus hojas pueden ser utilizadas en sopas o ensaladas.

Notas de un amigo

Por Guilmo Barrio

Grandioso concierto de Oscar López

Gracias a una gentil invitación de la cantante y directora del conjunto *Sol y Canto*, Rosi Amador, el Viernes, 11 de Marzo recién pasado, tuve la ocasión de escuchar y conocer a un gran guitarrista chileno, **Oscar Armando López**, quien dio un magnífico concierto en el Centro para las Artes Rogers del Merrimack College, ubicado en North Andover, Massachusetts. ¿Han oído alguna vez a este artista de la guitarra?

A decir verdad, es la primera vez que yo lo escuchaba y me impresionó. Yo soy una de las personas que no muy fácilmente se impresionan. Debo indicar que las 300 personas que asistimos al concierto, pudimos vibrar con la energía reflejada por el trío formado por Manuel Jara, en la guitarra rítmica y que es original de la ciudad de Temuco, del sur de Chile; Hugh McMillan, quien demostró ser un maestro del Bajo y a pesar de ser canadiense, ha podido identificarse con el sabor de la música latina; y Oscar López, el virtuoso que transforma la guitarra en una ráfaga musical, quien nació en Santiago de Chile, pero que en 1979 se mudó a la ciudad de Calgary, en la provincia de Alberta, Canadá, donde reside por 23 años.

Como no hemos escuchado su música por estos lados, nos imaginamos que es un artista nuevo que recién se inicia. Esto está muy lejos de la realidad. Oscar López cuenta con una discografía que los dejará asombrados. En 1989 grabó el casete titulado: "Hola", y que hoy es un artículo de colección, debido a que se agotó en las ventas y no se ha vuelto a reproducir.

En 1991 grabó su disco compacto, "Sueños", obteniendo excelentes reportajes en el ambiente musical canadiense; en 1994 grabó "Dancing on the Moon", (Bailando en la Luna) que lo llevó a la cima del *crossover*, siendo nominado como el Mejor



Disco del Año en los premios Juno, que equivalen a los Grammy en los Estados Unidos.

En el año 1997 grabó 2 discos compactos, "Heat" (Calor), que fue nominado como el Artista Instrumental del Año, y "Compadres", que los premios Juno lo nominaron como el Mejor Grupo Tradicional. Al año siguiente, en 1998, grabó "Seduction", que lo hizo ganar el Primer Premio como el Instrumentalista del Año; y en el año 2000, arrasó el mercado internacional con su disco titulado "Armando's Fire" (El Fuego de Armando), que este año 2002, nuevamente los Premios Juno lo nominaron como el Mejor Disco Instrumental, por la fusión intensa del jazz latino que refleja.

Al conversar con Oscar Armando López pude constatar al hombre sencillo, que la fama no lo ha desubicado, con la chispa del buen humor a flor de labios, aunque nunca ha temido a aventurarse en géneros musicales diferentes, que lo transforma en uno de los artistas más desafiantes y creando su expresión musical sin fronteras.

Su música es una puerta abierta a la improvisación realizada con una maestría propia, y mientras sus dedos se mueven vertiginosamente por las cuerdas de la guitarra, su alma y sus pies se mueven apasionadamente con un estilo único, que a toda la audiencia la hace reaccionar con los elementos del jazz, el flamenco gitano, los blues, la rumba y el rock, haciendo de Oscar un guitarrista de clase mundial. Más sobre él, lo pueden ubicar en: www.oscarlopez.com

Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.

Usted puede encontrar artículos previos de Guilmo Barrio en nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com

¿Ha sufrido un Accidente?

- Accidentes Automovilísticos
- Reclamo de Compensation a Obreros
- Accidentes de Caídas y Resbalones

CONSULTA GRATIS EN SU CASA

- De Día • De Noche • Fines de Semana

GANADORES
Boston Tab Reader's
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr., Paralegal
Ex Coordinador
Bilingüe de Elecciones para la
Ciudad de Lawrence

ROSENCRANZ & ASSOCIATES

Nos preocupamos, Por eso Venimos a Usted
Llame gratis
1-866-LAWS-123

¡Obtenga una camiseta GRATIS como la de José!

Vaya a Washington Savings Bank y reciba un magnífico servicio al cliente y una camiseta gratis con solamente mencionar este anuncio.

*Límite una camiseta por cliente. Mientras que dure el abastecimiento.



Washington SAVINGS BANK

Lowell 30 Middlesex St. (978) 458-7999
Dracut 100 Broadway Rd. (978) 275-6000
Tyngsboro 253 Middlesex Rd. (978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003

An English Speaking Bank

Member of the
SUM ATM
Program

www.lowfeebanking.com

MEMBER FDIC
MEMBER DIF

*Un Punto de Vista***La Confesión de un Buen... Mal...**

Por Paul V. Montesino, PhD

bueno, Regular Católico – Parte II

La línea que separa la enfermedad del pecado es tan estrecha a veces que se vuelve borrosa, particularmente en una tradición religiosa que parte de una posición articulada por la conocida excusa de Adán y Eva: El Diablo Me Tentó. Si alguien hubiera sugerido que los sacerdotes pedófilos a los que se les ha acusado recientemente de abuso sexual debían recibir un exorcismo en vez de haber sido degradados de sus posiciones estoy convencido que alguien habría planeado uno o muchos exorcismos. El sistema de decisión era pésimo. Lo que ocurrió fue que las violaciones se convirtieron en un asunto de confesión y penitencia, pero recitar tres Ave Marías, tomar un baño de agua fría y darse cabezazos contra la pared dos veces al día por una semana es poco consuelo a las víctimas cuya inocencia fue destruida. El problema con el confesionario es que hay un sacerdote y un pecador presentes pero los ofendidos no tienen representación; la víctima es impersonal, no existe.

Desde luego, los cerebros y recursos de la Iglesia Católica son mucho más poderosos que todos esos serios problemas y yo sería la última persona en el mundo que sugeriría que no hay hombres inteligentes en la jerarquía eclesiástica capaces de distinguir enfermedad, aberración o criminalidad. Lo que estoy diciendo es que casi dos mil años de estar luchando con la idea del pecado han reducido la efectividad del proceso de tratar con los pecadores y la recuperación de las víctimas de esos pecados. Trataré de ser breve y respaldaré mi discusión con el asunto de la sexualidad y el celibato, dos puntos donde la Iglesia está siempre luchando en el confesionario y ahora, al parecer, en las rectorías de las parroquias, las cortes judiciales y la prensa.

Para ser imparcial en mi discusión, quiero comenzar estableciendo una posición que espero sea claro para todos: El asunto de la sexualidad y el celibato no son exclusiva propiedad de la Iglesia Católica y ni siquiera las iglesias cristianas en general. Una encuesta informal de otras creencias religiosas en el mundo revela sin duda alguna que el comportamiento sexual humano está en primer lugar en la lista cuando se trata de la irresponsabilidad individual y social. Todos los otros pecados de la mente y el corazón son malos, pero muy pocos son tan gráficos como una persona tocando a otra.

Todas las tradiciones religiosas del mundo muestran gran respeto hacia el celibato. Evitar la actividad sexual se considera un paso hacia la santidad, o lo que eso signifique en cada una de esas creencias. Este comportamiento, sin embargo, es escogido por la persona, no impuesto desde fuera; de otra manera no sería digno de practicarse. Gandhi fue un hombre casado célibe. Esa fue su decisión. En India, al igual que otras naciones de gran desarrollo espiritual, el celibato se considera un esfuerzo sagrado. Por alguna razón que soy incapaz de entender, la jerarquía católica llegó a la conclusión que el celibato era digno del sacerdocio y, consistente con las prácticas de una Iglesia poderosa y dominante, lo hizo obligatorio. Escoger el sacerdocio es voluntario, desde luego, pero uno compra todo el paquete incluyendo la castidad.

Celibato, sin embargo, no es el antónimo de abuso infantil. Yo he tratado de encontrar en el diccionario una expresión que pudiera considerarse el antónimo de la palabra celibato. Lo más cercano que pude encontrar con la asistencia de un profesor colega fue la palabra libertinaje. Eso, desde luego, no responde a mi pregunta. No soy psicólogo ni siquiatra pero el sentido común y muchos años de leer literatura espiritual me conducen a creer que la noción de que la abstinencia conduce al abuso sexual es absurda. No he encontrado tampoco que celibato sea sinónimo de frustración. Si así fuera el caso, todas las prácticas religiosas que contienen al celibato como parte de su filosofía terminarían en actividad criminal. Los violadores y predadores no comienzan como célibes, comienzan como violadores y predadores.

Ese profesor colega hizo un comentario que todavía resuena en mis oídos: Si los sacerdotes se suponen que sean los mejores seres humanos y no se pueden reproducir porque practican el celibato entonces vamos a tener una gran escasez de buenos seres humanos a largo plazo, una realidad evolucionista. Todavía no he podido discrepar con mi amigo. Es posible que la Iglesia esté escaseando de buenos hombres para el sacerdocio porque dejó de reproducirlos hace mucho tiempo. Todas las demás creencias y religiones son capaces de reproducir sus sacerdotes y ministros.

Hoy día muchos católicos, y no-católicos también, abogan porque la Iglesia Católica abandone la vieja práctica del celibato sacerdotal como una manera de reducir la tentación de molestar a sus creyentes. Si los sacerdotes se abstienen, dice ésta teoría, mas tarde o mas temprano van a sentir la urgencia de molestar a alguien. Yo propongo que esto es absurdo y no tiene sentido. El celibato es algo que se escoge, no se llega a él por omisión. Es un estado al que se arriba, no algo de lo que uno se sale o quiere salir. El celibato debe ser una identificación que un hombre o mujer religiosa o sacerdotes despliegan en su solapa con orgullo.

Mis lectores alertas habrán notado que yo me referí a hombres y mujeres en esa frase. Es hora ya de comenzar la ordenación de mujeres en la Iglesia Católica. Esta práctica abriría oportunidades para ambos sexos que usan el hábito de casarse entre ellos, criar y educar familias, y trabajar por una causa común cristiana. Si hay todavía alguna duda sería sobre lo práctico de esta opción, ¿por que no miramos al otro lado del pasillo del templo cristiano donde otras religiones del mundo están representadas?

Desafortunadamente parecemos estar atados a la manera en que las cosas eran en lugar de la manera en que deben ser. En los templos y sinagogas de los tiempos reportados por el Nuevo Testamento los hombres y las mujeres vivían juntos pero llevaban vidas religiosas separadas. No se les permitía orar juntos y mucho menos predicar juntos. No hay mujeres colocadas en frente de las multitudes en ninguno de los cuatro libros sagrados básicos de nuestra fe católica. Cuando esos libros hablan de las mujeres las describen en roles limitados: esposas adúlteras, prostitutas, criadas, en fin usadas como ejemplos y modelos de enseñanza. Nada se habla en esos libros de liberar a las mujeres y permitirles ser igual

que los hombres. No estoy seguro tampoco si los hombres de aquella época llevaban vidas que a las mujeres de entonces les interesarían imitar.

El hecho de que la procreación humana requiere la existencia de dos géneros diferentes debía ser razón mas que suficiente para creer que esos dos géneros serían muy valiosos en divulgar la palabra de Dios y hasta que el clonismo no sustituya la forma en que nos reproducimos me gustaría pensar que las familias pueden pararse en el altar y mirar hacia la cruz usando un habito religioso mientras así lo quieran y estén calificados para hacerlo.


No hay necesidad de obligar a los sacerdotes de ahora a adoptar la práctica. Sería totalmente su decisión, una que tal vez podría reconocerse públicamente usando un collar de diferente forma o color. Eso se podía introducir con el tiempo. El matrimonio es difícil y lleva mucho tiempo para un sacerdote que se supone estar dedicado solamente a la feligresía como aquellos que se oponen a esa idea proponen, pero nada es mas distraído que las violaciones constantes, las acusaciones, los juicios, la falta de confianza y el disgusto de las ovejas cansadas de sus pastores. El sacerdocio no debe ser una forma conveniente de pretender que no tenemos deseos sexuales. Es hora de cambiar.

Cuando nos ponemos a pensar en ello,

lo cierto es que la Iglesia Católica es una de las raras organizaciones universales dirigidas exclusivamente por hombres solteros. Mi proposición de que se termine con la práctica del celibato obligatorio no significa que este fin de semana los sacerdotes van a comenzar a visitar los bares populares de solteros. Terminar con el celibato no es practicar el sexo estilo norteamericano tampoco, una forma de vida que estoy seguro el Vaticano encontraría repugnante. Nuestra tasa alta de divorcio, embarazos tempranos, abuso de esposos y menores, asesinatos, ejecuciones legales y otros comportamientos similares que abundan en nuestra sociedad no son ejemplos de que sentirse orgullosos. El celibato de por sí no es el problema. Terminarlo significaría que se les permitiría a las familias levantarse de los bancos y entrar en el altar para unirse a la misión de salvación y amor comenzada hace dos mil años por alguien que estaba dispuesto a morir en una cruz para ser un ejemplo.

Con excepción de esa cruz, la mayoría de los ornamentos encontrados hoy día en los altares de las iglesias católicas eran instrumentos comunes y corrientes en los palacios del Imperio Romano: las velas, los cálices, los hábitos, incluso el incienso. Ellos se convirtieron en símbolos religiosos del sacerdocio después que Constantino se

(Cont. en la página 23)



NORTHERN ESSEX
COMMUNITY COLLEGE
Haverhill • Lawrence



Interested in taking ESL courses?

Join us at an Information Session to find out more about the process to enroll in English language courses for Non-Native speakers.

Thursday, March 14, 2002 on the Lawrence Campus.
Program begins promptly at 7:00 p.m.

You will have the opportunity to talk with ESL Faculty/Staff, as well as Admission, Financial Aid and Assessment Center staff.
If possible, please bring someone to interpret for you.
Call (978) 786-7878 or 800P or the main information.

¿Está interesado en clases de Inglés como segundo idioma?

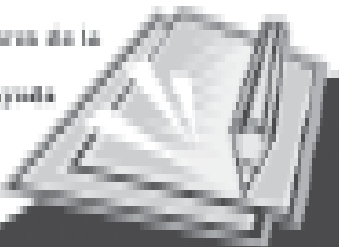
Los invitamos a participar en una sesión de información sobre el proceso de inscripción de inglés como segundo idioma.

Jueves, Marzo 14, 2002 en el Lawrence Campus de Northern Essex Community College. El programa empezará puntualmente a las 7 de la noche.

Tendrá la oportunidad de hablar con los profesores de la facultad del programa de ESL, y también con representantes de los oficinas de Admisión, Ayuda Financiera y Asesamiento.

Por favor traiga un intérprete.

Para más información, o para reservar admisión
llame a (978) 786-7878.



Gobernadora y su G



El Gabinete de la Gobernadora Jane Swift está compuesto por Kim Hinden, Michael Hogan, James Jajuga, Jane Gumble, Bob Durand, Lillian Glickman, Kevin Sullivan, Governor Jane Swift, Mayor Michael J. Sullivan, Robert Gittens, Elizabeth Ames, David Driscoll, James Scanlan, Jennifer Davis Carey y Angelo Buonopane.

Secretario Durand en Lawrence

Por Alberto Surís

Bob Durand, Secretario de Asuntos Ambientales estuvo en Lawrence para hablar sobre el pase de la Ley del Bono Ambiental de la Administración de Jane Swift, Gobernadora Interina, que hace posible mejoras en parques y áreas verdes, por valor de \$25 millones.

Durand, habló ante un nutrido grupo de guardas forestales y amantes de la naturaleza, reunidos en el Heritage State Park, y anunció el renacimiento de parques y áreas forestales gracias al bono

ambiental. “Muchos de los programas usados para proteger los espacios abiertos, estaban sin dinero antes de llegar el bono”, dijo Durand. “Necesitamos ese dinero para invertirlo en esas facilidades”, dijo.

Peter Webber, Comisionado de Environmental Management Commission, apuntó que las áreas verdes, compuestas de parques y floresta, incluyen más de 300 mil acres de tierra, ofrecen un sin límite de recursos naturales y culturales además de oportunidades recreativas que atraen a más de 13 millones de visitantes anualmente.



Ralph Goodno, Merrimack River Watershed Council; Senator Susan Tucker, D-Andover; Bob Durand, Secretary of Environmental Affairs y Peter Webber, Environmental Management Commissioner, durante la presentación del Secretario Durand en el Heritage State Park.



El Alcalde Michael Sullivan dando la bienvenida al Sr. Bob Durand and other dignitaries at Heritage State Park.



Gabinete en Lawrence



Nueva estación de trenes

Por Alberto Surís

La ciudad de Lawrence está construyendo una nueva estación de Trenes, a muy poca distancia de la actual. La nueva terminal, construida a un costo de 20 millones, tendrá un edificio adyacente, de 5 plantas, con capacidad para estacionar 900 vehículos. Además de garaje, el complejo tendrá espacio comercial, una pequeña estación de policía, paradero de autobuses locales y paradero de autos de alquiler.

La Ciudad de Lawrence, inició la construcción de la nueva estación con \$12 millones recibidos del estado y fondos federales. El pasado martes 12, la Gobernadora Jane Swift nos visitó y entregó a las autoridades locales, un cheque por

valor de \$8.8 millones para completar el proyecto, en una ceremonia celebrada en el Ayuntamiento, rodeada de los miembros de su gabinete.

En una tarde llena de actividades, que comenzó con la Gobernadora Interina Swift en el Lawrence Heritage State Park, firmando el acta de Transportación Justa (*Fair Transportation Act*), que regula el precio que las agencias de transportación pueden cobrar a los obreros temporeros y terminó con la ceremonia de juramento a Kevin Sullivan, ex-Alcalde de Lawrence en su nuevo cargo de Secretario de la Oficina Ejecutiva de Administración y Finanzas.



Haciendo entrega del cheque por \$8.8, vemos a Michael Scanlan, Acting Secretary of Transportation; Michael Mahoney, Executive Director MBTA; el Alcalde Michael J. Sullivan aceptando el cheque; la Senadora Susan Tucker (D); el Representante David Torrissi (D); y de espaldas, la Gobernadora Interina, Jane Swift.



Aspecto del público que asistió a la presentación de Bob Durand en el Heritage State Park.

Presenciando la sesión del gabinete y el juramento de Kevin Sullivan al nuevo cargo, aparecen su madre, Anna R. Sullivan, y su tía Grace Musumeci.

Under Celtic Skies



Exposición co-auspiciada por Arthur J. McCabe & Associates. Co-curador Mía Guerrero

Alpers Fine ART
Two Mail St., Andover, MA
(978) 470-0013 alpers2@fiam.net

Hasta el 7 de abril
Horario: Martes de 4 a 9; miércoles y jueves, de 11 a 9; viernes de 11 a 10; sábado de 10 a 10; Y DOMINGOS DE 10 A 6.

A Point of View

The Confessions of a Good... Bad... well, So-so Catholic – Part II

By Paul V. Montesino, PhD.

The line that separates sin from sickness is so narrow sometimes that it can become blurred, particularly in a religious tradition that comes from a position that could be simply stated by the known words "The Devil Made Me Do It." If someone had suggested that the pedophile priests recently accused of child abuse should be exorcised instead of being defrocked I am sure someone would have responded by scheduling one or many exorcisms. The decision making was that bad. What happened was that violations became the subject of confession and penitence; but reciting three Holy Marys, taking cold showers and knocking heads against a wall two times a day for a week is little consolation to the victims whose innocence have been betrayed. The problem with the confessional is that there is one priest and one sinner present and the offended have no representation, the victim is impersonal, does not exist.

Of course, the brains and resources of the Catholic Church are greater than that. I would be the last person in the world to suggest that there are no intelligent men in the Church hierarchy who cannot tell apart sickness from aberration, even criminality. All I am saying is that the nearly two thousand years of dealing with the concept of sin has slowed down the process of dealing with sinners and healing with the sinned-to. I will try to be brief and support

my argument with the issue of sexuality and celibacy, the two points where the Church is always struggling at the confessional and now, it seems, at its rectories, courts and media as well.

To be fair in my discussion I must start by stating a position that I hope is clear to all: The issue of celibacy and sexuality is not the exclusive property of the Catholic Church or even the Christian churches in general. An informal survey of other religious beliefs in the world reveals beyond any reasonable doubt that human sexual behavior is at the top of the list when it comes to individual and social responsibility. All other sins of the mind and heart are bad, but very few are as graphic as one person touching another.

Most religious traditions have a great respect for celibacy. Refraining from sexual activity is considered a step up the ladder to sainthood, whatever that means, in many faiths. This behavior, however, is chosen by the person, not imposed from the outside world; otherwise it would not be worth practicing it. Gandhi was a celibate married man. It was his choice. In India, as well as in other countries of great spiritual development, celibacy is considered a sacred endeavor. For some reason I am unable to fathom, the Catholic Church hierarchy came to the conclusion that celibacy was worthy of the priesthood and, consistent with the strong practices of a powerful and domineering Church, made it

compulsory. Choosing the priesthood is voluntary, of course, but one buys the whole package including living in chastity.

Celibacy, however, is not the antonym of child molestation by any means. I tried to find in the dictionary an expression that could be considered an antonym of celibacy. The closest I was able to find with the help of a teaching colleague was the word profligacy. This, of course, does not answer my question. I am neither a psychologist nor a psychiatrist but common sense and many years of reading spiritual literature lead me to believe that the notion that sexual abstinence leads to sexual abuse is simply ludicrous. I found no evidence that celibacy is the synonym of frustration either. If that was the case all religious practices in the history of humankind that contain a bit of celibacy in them would end up in criminal activity. Rapists and predators did not start as celibates; they started as rapists and predators.

That teaching colleague made an observation to me that still resounds in my ears: If priests are supposed to be amongst the best human beings and they cannot reproduce themselves because they practice celibacy then we are going to have a shortage of good human beings in the long run, an evolutionary reality. I still cannot disagree with my friend. So perhaps the Church is missing enough good men to the priesthood because it stopped their reproduction a long time ago. All other faiths and religions, by the way, know how to reproduce their priestly progeny.

Today many Catholics and Non-Catholics alike argue about the need for the Catholic Church to abandon the old practice of celibacy as a way to reduce the temptation by priests to molest their flock. If priests abstain, so goes the theory, they will sooner or later feel the urge to molest someone. I propose that this is nonsense. Celibacy is a choice, not a default value. It is a state you arrive at, not get out of. Celibacy should be an identifier a priest or religious person chooses to wear on his or her lapel, a goal to be achieved. The alert reader probably noticed that I said his or her. It is noon time to start the ordination of women in the Catholic Church. This will open opportunities for men and women of the habit to marry each other raise families and work together for a common Christian goal. If there is any serious doubt about this option let's look at the example given at the other aisle of the Christian religious world as represented by other churches.

Unfortunately we seem to be tied down to the way things were rather than the way they should be. In the temples and synagogues of New Testament times, men and women led joint but truly separate lives. They were not allowed to pray together and, most of all, preach together. There are no women standing in front of the crowds in any of the four basic books of the New Testament that are basic to our Catholic faith. When those books speak of women they describe them in roles that are rather limited: unfaithful wives, prostitutes, maids attending to home or motherly roles, in other words, teaching and patronizing examples. Nothing in those books speaks of liberating women even to the point of making them equal to men of the times. Actually, I am

not sure if men of the times led the kinds of lives women would want to imitate to begin with.

But the fact that human natural procreation requires the existence of two different genders should be reason enough to believe that those two genders could be also valuable in spreading the word of God and until cloning replaces the way we reproduce I would like to think that families should be able to stand in the altar and look up to the cross wearing a religious habit as long as they want and are qualified.

There is no need to force the current curia to adapt to that practice. It would be entirely their choice, one that may even be publicly acknowledged by wearing a collar of a different shape or color. That could be introduced with time. Marriage may be stressful and time-consuming for a priest who is supposed to be dedicated to the flock as those who oppose this idea would make you believe, but more distracting is the constant violations, accusations, trials, mistrust and disappointments of the tired sheep that have lost the faith in their shepherds. Priesthood should not be a convenient way to pretend we don't have sexual urges. It is a time for change.

When you think of it, the Catholic Church is a rare organization driven exclusively by a rarer breed of single men. My proposition to end the practice of compulsory celibacy in the Church does not mean that our friendly priest is going to start circulating around popular singles bars starting this weekend. Ending celibacy is not about practicing sex American style, a way of life the Vatican would probably find repugnant. Our high rate of divorce, early pregnancies, spousal and child abuse, murders, legal executions and other similar behavior we display as a society is hardly an example to be proud of. Celibacy in itself is not the problem. Ending it would mean that families would be allowed to step up from the pews and enter the altar to join the mission of salvation and love intended two thousand years ago by someone who was willing to hang on a cross to set the example.

With the exception of that cross, most of the ornaments found today at the altar of most Catholic churches were standard fare in the palaces of the Roman Empire: candles, chalices, robes, even incense. They became religious symbols of the priesthood after Constantine became the first emperor to convert to Christianity and declared it the official religion of the empire; talk about Business Process Reengineering. Whether we continue to use those symbols or not is irrelevant; what we cannot do is continue to practice outmoded ideas that have as much validity as the ignorance upon which they were founded and maintained in the first place. As one of the Christian parables states, "You cannot store new wines in old wineskins." Unfortunately it is the content we are talking about here, not the containers. And chances are that many priests agree with that concept as they look at the current crisis.

The disclosures and accusations of the past few days have been followed by several catcalls for Boston Cardinal Law to resign. Unfortunately for his detractors the Church is not a corporation. I would not be surprised

(Cont. on page 18)

¡Ahora 2 Subastas Semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

*Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.*

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



The Definition of Racism? Just ask Mario Vancamper

I couldn't have scripted it better! If I had hired someone to help prove my point it couldn't have gone more to my liking. And I owe it all to community troublemaker and head racist Mario Vancamper. You see, Mario is one of those guys who comes over to me whenever we are in the same room and says what a great "friend I am to the Hispanic people." He does this because he knows white people such as myself generally do not listen to nor understand his lunatic ravings on WHAV about how the "white people in South Lawrence are all a bunch of racists." But be forewarned Mario, I am learning fast!

Vancamper, as well as a few other ignorant members of the community, have made calling me a racist their claim to fame in the Latino community. And this week Vancamper went so far he made a total fool of himself, exposing his racist political tactics to the English speaking population of the city.

Vancamper called my radio show last Saturday on WCCM to cry, "You are a racist!" I know he thinks he was helping his cause, but Vancamper got a reaction he didn't expect. "I will give you all the time you need right here on my show to give my audience one example of anything I have ever said or done that is racist," I told him. And I did, I gave him several opportunities to give just one example.

But Mario couldn't come up with one. So, instead of hanging up on him I gave him more airtime. "Come on Mario," I urged him. "I'm proud of my record on race in this community; I'm still waiting for you to give us *one* example. And I am still prepared to give you as much time as you need. Go ahead."

But the best Vancamper could come up with was this brilliant comment. "Anytime something is convenient to the Hispanic people you are against it." When pressed to give a specific example of anything I have ever said or done that is racist, he got frustrated and hung up. It was a great example to the English-speaking Lawrencians of what we have to deal with anytime we try to advocate something that is opposed by people like Vancamper.

So you see, he isn't even smart enough to try and conceal his own stupidity. My only regret is that he didn't do this while I was a guest on WHAV so the Spanish-speaking population in Lawrence could see

how the charge of racism is defined by the likes Mario Vancamper. According to his definition I am a racist because I am white and sometimes I advocate issues that he disagrees with. And since he is Hispanic, it's automatically a case of racism for me not to agree with him.

The problem is, Mario Vancamper isn't alone in his twisted belief on this definition of racism. Many times a day, you will hear ignorant immigrants like him throw around the accusation of race simply because a white person disagrees with them on issues like bilingual education or zoning lot sizes. The saddest part of all is that they are leading newer immigrants to believe that everyone who is white that happens to disagree only do so because they are Hispanics.

Never mind that I endorsed Marcos Devers, Isabel Melendez and Nilka Alvarez in the last city election. Or that I supported José Santiago for State Representative or that Willie Lantigua is my friend. Or that I have dated Hispanic women in the past. It doesn't matter that I sat on the Board of Directors of Hispanic Week for two years. Or that I write for a bilingual newspaper and have stood with members of the Hispanic community to improve conditions in their neighborhoods for 15 years. None of that makes any difference to the race baiters. If you are not on their side today on whatever issue is important to them right now, you are a racist, period.

To some people in the community what you actually do in the community isn't important because they derive their political power from defining who the racists are. They act as though they have some special authority as Hispanics to make the accusation and the fact that it came from them means it cannot be questioned. The sad thing is that these divisive people face no opposition from people who are supposed to be leaders in the Hispanic community. A sad fact revealed by their silence.

For months, while Vancamper and company spewed their phony charges of racism I expected to hear my friends Marcos Devers or Nilka Alvarez or Willie Lantigua call in to WHAV and say, "Hey, I know Tommy Duggan and believe me, he is no racist." But that never happens. Instead, they either sit silent or feed into the hysteria.

(Cont. on page 18)

Graffiti wipeout in Lawrence

The Lawrence/Methuen Community Coalition in conjunction with several area partnering organizations, officially kicked off its Great Graffiti Wipeout on March 9, 2002, at the Lawrence Community Policing Sub Station, 66 Parker St. Lawrence. Several members of the different community groups, schools along with residents dispatched out into the South Common Central and South Lawrence East Neighborhoods and painted over graffiti in the two neighborhoods.

The project, which was organized by the L/MCC, is part of a year long goal of empowering residents in keeping their neighborhoods graffiti free. Residents returned to the sub station at 12:30PM for pizza and soda. All volunteers received a Great Graffiti Wipeout sweatshirt for their participation.

The project will continue on as part of

the National Night Out Project 365 initiative that neighborhood groups have pledged to take a unified stance on eradicating graffiti from the neighborhoods. Beyond the official kick off event, residents and community partners were encouraged to attend monthly meetings of the twelve various neighborhood associations across the city. Partners also looked at organizing other graffiti wipeout events in the neighborhoods of Lawrence.

The L/MCC will leverage its' CDBG grant that was received from the City of Lawrence's FY2002 Consolidated Plan to help defray the costs associated with the project such as paint, materials, t-shirts, etc.

For more information on this project contact The Lawrence/Methuen Community Coalition at 978-975-8793.

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922

or email it to Rumbonews@mediaone.net

and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 5 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$7 per column inch only

New Career? Career Advancement?

Master of Public Administration (MPA)

University of New Hampshire
offered at UNH Manchester
Convenient Location and Classes Meet
One Evening Each Week

- Town Management
- Public Safety
- Criminal Justice Administration
- Administration - Local, State & Federal
- Non-profit Administration
- Planning
- Program Evaluation
- Policy Analysis

The Center for Graduate and Professional Studies

UNH at Manchester
400 Commercial Street
Manchester, NH 03101

UNH Graduate Center (603) 641-4313
Next session begins May 28, 2002

Register today by calling (603) 641-4136

MPA Program Coordinator: (603) 862-1750

www.unhgrad.unh.edu



De Jesus & Associates

Services of:

Public Accountant

- Accounting
- Payroll
- Taxes
- I.R.S. representation
- Immigration matters

277 Broadway, Lawrence, MA 01841

978-681-0422



Nestor De Jesus

Local Youth Join to Talk about Tobacco Issues



On February 28th, 27 youth from the greater Lawrence and greater Boston area joined together for the first Youth Conference of the Greater Lawrence Youth Action Team. This was an exciting event sponsored by the Greater Lawrence Tobacco Free Network to get youth involved in tobacco issues locally.

The youth learned valuable information about tobacco issues such as environment tobacco smoke, youth access, media literacy and the dangerous health effects. Presenters included Ron Beauregard from the Healthy Communities Tobacco Control Program, Kristen Hill and Milagro Grullón of the Greater Lawrence Tobacco Free Network, Guilmo Barrio of the Psychological Center's Innovative Smoking Intervention Program, Christine Gruse of the Merrimack Valley Prevention Center, and Janel D'Agata of the Lawrence Teen Coalition.

The Malden YWCA's T-Girls and the Lawrence Teen Coalition's RETO peer leaders, both state funded anti-tobacco youth groups, also assisted with the conference. The youth began to discuss local projects related to tobacco that they may want to work in their community.

The Youth Action Team, coordinated by the Greater Lawrence Tobacco Free Network, is a volunteer organization for youth ages 12-19 in the greater Lawrence area.

Participation in this movement will give youth constructive ways to fight the tobacco industry in their own city or town, as well as give them valuable skills to use when applying for jobs or for college. Any local youth who would like to join can log on to www.tobaccofreenetwork.org or call Milagro Grullón at (978) 688-2323, ext. 520.

Tom Duggan's Notebook

Tom Duggan answers your questions and updates us on community events.

You can now read Tom Duggan on line at www.tommyduggan.com

Seniors get back their Janitor

I love it when we can make a difference, even if it is a small one. Last week I printed an item in *Paying Attention!* concerning the Lawrence Senior Center. For four years, Mayor Dowling deleted the janitor's salary from the budget, but last year as interim mayor, Marcos Devers asked Barney Riley what he needed at the facility.

Upon learning about the need for janitorial services Devers sent a janitor over right away. Not long after Mayor Sullivan was elected the janitor was removed again. Last week, we pointed this out in *Paying Attention!* and within two days Rumbo has learned that the janitor is back at the senior center.

It might be a small item folks, but it isn't fair that seniors should have to sweep and pick up the hall after bingo games and community events. We want to congratulate Mayor Sullivan for hearing the needs of the seniors and making the effort to help them at the center.

Everybody's Irish on St. Patrick's Day!

Thinking about my Irish heritage this week it occurred to me that newer immigrants to this country might be able to learn something from the success of the Irish.

When Irish immigrants came to this country they were white slaves who worked

in homes and businesses as "indentured servants." Their freedom was seriously restricted. They were denied housing and jobs simply because they were Irish. In fact, they were treated worse than almost every other immigrant group here, including today's Hispanic population.

The Irish didn't whine when someone made a drunken Irish joke. There was no welfare or free housing afforded to them. No hate crimes laws for them to take advantage of whenever someone treated them with disrespect. In short, the Irish immigrants who came to America were treated far worse than today's Hispanic immigrants.

If the Hispanic immigrants of today want to duplicate the wonderful success of the immigrants from Ireland they can do so by following the same formula. Rely on family instead of government; learn English as fast as possible; don't be afraid to do menial work; don't whine every time someone is "insensitive" to your ethnicity; and most importantly, try to integrate to American culture.

Romney's In! Start Calling him Governor Now!

Insiders deep in the Republican party have been working feverishly to recruit millionaire Mitt Romney to run for Governor against incumbent Jane Swift and next week it looks like they will get their wish.

A source close to the Draft Romney efforts say they are expecting an announcement from Romney in the next week to ten days. An announcement they say will "give the party credibility again."

Local Republicans say they are disappointed in Swift for her lack of "loyalty to the party" and cite the appointment of top Democrats to key positions in her administration setting up a republican loss this fall if Romney "doesn't jump in and save the party."

Mark my words, folks, not only will Romney get in the race but he will beat Swift handily in the Republican primary. When that's over, he will easily win the governor's race.

Lead Paint Removal to Begin Next Month

Paula Stuart, of the Lawrence Community Development Department says that she will be unveiling the city's lead paint removal program next month. The program will fund the removal of lead paint in Lawrence homes.

Paula Stuart is also in charge of the city's first time homebuyer program and is offering free classes on the first time homebuyer program for interested Lawrence residents.

If you suspect that you have lead paint in your home, or you are interested in the first time homebuyer program please contact Paula Stuart at 978-794-5891.

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com



Send us your wedding, anniversary, graduation, and baptism pictures for publication in our Social Pages.

This is a free service. Send them to:

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence, MA 01843

Injured in an Accident?

- Automobile Accidents
- Workers Compensation Claims
- Slip and Fall Accidents

FREE HOME CONSULTATION

- Daytime • Nighttime • Weekends

WINNER

Boston Tab Reader's Choice Award



Manuel Ferreira, Jr., Paralegal
Former Bilingual Elections Coordinator for the City of Lawrence

ROSENCRANZ & ASSOCIATES

We Care, We Come to You
Call toll-free
1-866-LAWS-123

Write to us with your comments to:
Rumbo@rumbonews.com



¿Pensando en comprar o refinanciar su casa?

Le ofrecemos préstamos para:

- * Compra de viviendas
- * Consolidar deudas
- * Refinanciamientos
- * Segundas hipotecas

Precalificamos rápido y totalmente gratis.

Consideramos todo tipo de crédito.

Intereses bajos y servicio personalizado.

Póngase en contacto llamando al
1-800-655-1166

Por la red en: Hipotecasymas.com

Mass. Mortgage Broker Lic. # MB1522

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

The secret of 4 Gleason Street

A big dirty secret. Four years ago, when I found the town to be derelict in their duty to protect the health and safety of its citizens, I began watching the goings-on very closely. Much of the time it has been a bumpy ride, but if we the citizens do not hold our elected and appointed officials accountable, ultimately we have no one else to blame but ourselves when our hired help oversteps their bounds.

The story I am about to tell is once



again about the utter audacity this administration has when it comes to informing the people and protecting their safety and well being. After all, it is the only reason this bureaucracy exists in the first place.

4 Gleason Street is located in the Central District. It is a little dead-end street located directly across from Friendly's Ice Cream Shoppe. The street consists of on one side an old defunct gas station and an old factory at the end which once housed the company Unitrode, and more recently Shear Metals. The other side of the street is lined with houses, where mothers and fathers live with their children.

On January 9, 2001, David Skelly, Health Inspector came in front of the Town Council, requesting a Declaration of Nuisance, 4 Gleason Street. As I stated above, I have been keeping a keen eye on what is going on around me. I cannot be everywhere at one time, so a couple of years ago, when a resident at 15 Gleason Street, Linda Gerard, called me and relayed a story that would raise the hair on the back of your neck, we agreed at that time she would keep me posted as to the disposition of this property, 4 Gleason Street. Council kept a low profile on this item, and agreed to table this request. The subject dropped, and I thought no more about it at the time, until I received a call from Linda Gerard.

Jump in the way back machine with me. The year is 2000, the date is October 17. Front-page news in the Eagle Tribune reads, CHEMICALS BEING LEFT ON EMPTY LOT. "Her neighbor, Mark, who requested his last name not be used, said he smelled a 'strong chemical smell' coming from the old factory late at night last week, at approximately the same time when he saw several people walking around the property on Gleason Street."

"Earlier this month, Conservation Officer Joseph Giarrusso found 11 50-gallon barrels, of what he said appears to be waste oil, illegally dumped on the sight of the Shears Metal," stated the Eagle-Tribune article.

The same article also said that, "Mrs. Gerard and several of her grandchildren said they have seen people on several occasions unloading barrels on the property, but Mr. Giarrusso said this was the first time he has found anything illegally dumped there. Mr.

Giarrusso said illegal dumping is 'unfortunately not as uncommon' as he would like and has found barrels in other locations in Methuen."

Linda Gerard has been calling the town officials since July 2000, reporting trucks coming and going all hours of the night. Linda Gerard describes the fact that trucks loaded with waste barrels drive onto an abandoned factory site across from her house and then leave without the barrels.

Did I forget to tell you that this building did not have electricity? Tell me what kind of clean up could one be doing in the dark of night? These boys must have had X-ray vision or miner's hats at the very least!

Let's fast forward to the present, and I will now relay what our investigation has

uncovered. On March 1, 2002, Linda Gerard and I visited the offices of the DEP, (Department of Environmental Protection), to view the file that existed on the property at 4 Gleason Street. THE FILE WAS NINE INCHES THICK! The latest documents in the possession of the DEP were dated in 1995.

Bottom line is Antimony, Arsenic, Beryllium, Cadmium, Chromium, Copper, Lead, Mercury, Nickel, Silver and Zinc was detected. Some were trace amounts, but nevertheless these substances were detected. (I will provide to anyone who requests the report from the DEP.) Other test showed tetrachloroethene, trichloroethylene, dichlorobenzene, and methylene chloride. The report shows that some of these substances were found in the ground water and the sewer system.

It is hard to decipher the information, because the PUBLIC INFORMATION, supplied by Methuen's own Health Department had been sanitized! I'M SHOCKED! The fact remains that according to the document I received from the DEP, only approximately 40 cubic yards of soil was excavated from a 17- by 24- foot area to depths ranging from 2 to 3 feet.

For those of my loyal readers who are not sure where this toxic dump is located, it is in the flood plain, adjacent to the Spicket River. So I ask, after years and years of this factory producing these substances then showing up in the soil around this building, how much of it leached into the water and subsequently into the river and down stream?

I tell you it gets much better; you'd have thought by now that these hacks that report directly to the queen would have gotten smarter. Even though Methuen boasts of 3 McDonald's, 2 Burger Kings and 2 Wendy's, if these hacks were out on their cans tomorrow, there still wouldn't be enough fryolators to go around!

Linda Gerard paid \$25, for what she thought and what should have been a complete file. The DEP states that there is nothing that should be missing, deleted or withheld from any of this public information. This information is public and open for any and all to view. In the top right hand corner it stated there were 112 pages. Let me list the ones that were absent. First the index and the list of appendixes was missing. Page 1, page 23 thru 47, page



72 thru 74, page 76, page 78 thru 87, page 89, 91, 98, 99, 104, 105, 107, 108, 109. Mind you this was one of those plastic spiral binders with all the teeth that had to be dismantled! So, when you think our tax paid employees are doing nothing all day, think again!

Even after all the finagling by the different departments, the best-laid plans always seem to run astray. In the information received by Linda, were some very interesting documents. There was a Uniform Hazardous Waste Manifest, which stated the barrels that had mysteriously appeared at 4 Gleason Street contained 3 barrels of waste oil, 8 barrels of Trichloroethylene. Hey! Isn't that the same stuff that was detected in the soil in the 1995 report? Can you imagine what a coincidence!

Another piece of information was an e-mail from the owner of the property, David P. Spada, to our very own Building Commissioner, Gerald Deschene. It is a friendly e-mail, sent by two people who obviously know each other. It starts out with, "I tried to call you but no answer." I'll just bet that queenie is kicking herself for the first time for closing down town hall at 12 noon on Fridays, because if town hall had been opened, there would never have been any proof of this conversation! Back to the e-mail.

Spada is recalling a conversation with William (Baby Buck) Buckley, where BB informed him that "You People" want the building at 4 Gleason Street torn down immediately. Or else the town would go into court and tear down the building and sell the property. This e-mail is dated 1/4/02. It goes on to say that Spada also received a call from the Badge Boy Giarrusso, he suspects the same subject.

This is a line that I particularly found intriguing, "It sounds as though some folks are pretty upset with me (?). Bill made it

seem as though I have not delivered on previous commitments - which I do not understand. I think that I have." It goes on, "Please be clear that I have been diligently pursuing a development plan for Gleason Street and have spent in excess of \$85,000 (in addition to the original cost of purchasing both sites) removing debris, undertaking a civil engineering study and survey, wetlands flagging, HUD (assisted living) appraisal and extensive DEP and EPA testing (ongoing over the last year) to get both parcels "out of the DEP Loop." "In fact, I filed my last report with the DEP providing a year's worth of data and analysis this past December 15th, 2001 and the (6 month, 10K) HUD demographic demand/supply study came back very positive with respect to the HUD parameters necessary for the approval for an assisted living senior housing project at that location."

The funny part about all these documents that Mr. Spada has filed on 12/15/01, not a one of them are on record at the DEP, or in the town records. For all my loyal readers, I am sure that you are all aware that HUD is FEDERAL MONEY, FUNDED BY OUR TAX DOLLARS! Isn't it amazing that it appears Spada is going to get away with tearing down a building, not cleaning up a toxic site, having the town of Methuen officials be accomplices in the deal, and install our elderly on a contaminated site, with us funding the project. How sweet it is!

I spoke with someone today that mentioned that line from the Christmas Carol, when Scrooge says there is a need to deplete the overburdened population. Is this how we are supposed to think about it, the elderly are old anyhow; they are going to die anyhow, who cares if a little toxicity contributes to their demise. Imagine less drain on the social security and Medicare rolls.

EUROPE
Continental Introduction

17 DAYS 10 AUGUST 2002

England
France
Switzerland
Italy
Austria
Germany
Holland

Includes
Air
Hotel
Motorebach
Transfers
Welcome Drink
14 Meals
Buffet Breakfast
Travel Bag

\$2979
per person

7 Countries one price, one trip traveling on Air, Train and Motorebach, Crossing the English Channel. Spend overnight in different city as well as sightseeing.

ABBA TRAVEL
350 Essex St.
Lawrence, Ma 01840
978 - 686-7371

Abba Travel
Getaway Airlines

Car
Hotels

Train

Cruises

Special Packages
Honeymoon

Tours
Groups

Specialty
ANNUA
Group Trips

CALL Today for
your 2002 Trip.

978-686-7371

Warning! Warning! Warning!

By Ellen Bahan

On the agenda for the upcoming council meeting for 3/18/02 are two specific items that I feel my loyal readers should have a heads up on.

TO-02-03 An Ordinance Providing for cost of Living Adjustments for the Director of Veterans Affairs, Executive Director of the Council on Aging and Director of Community Development (EPA REQUESTED) (Req. of Clr. Henrick)

I have great respect for Councilor Henrick, however, I feel he is misguided on one of these raises. As I have stated before in another article, Corrine LaCharity and Ed Curran, Directors of Council on Aging and Veterans Affairs deserve and should receive a raise. William Buckley, Directory of Community Development has not ever worked in the best interest of the citizens of Methuen. He has at every turn tried to subvert information supplied to the public. He might have done this under orders from the queen; however, he is all too willing to play politics without regard to those who ultimately pay his salary.

He was a patronage hire from the get go, and has put a face on just what a hack looks like. If you all follow closely, you will soon see that his fingerprints are all over this toxic dump down at 4 Gleason Street. This ordinance should be rewritten to

exclude Buckley, until such time he can show the people he is worth it.

TR-02-12 Resolution Authorizing Transfers by Executive Order from General Government Department Budgetary Accounts and Other Available Funds to Satisfy Budgetary Requirements.

I do not think the queen should not be allotted one more dime until she accounts for every cent that has been spent up until present. It is only March and we are out of money, we cannot meet out budget constraints. We have had no snow! Each and every day we the people have to live within our budgets, if we mismanage our money then that is too bad for us. Are you telling me that if the queen has mismanaged OUR money, all she has to do is decree an executive order, the knickknacks will fall in line and then Sharon M.oney Pollard, will proceed to rape each and every account at will?

You have time to call your councilors and ask some questions. Speak now or forever hold your peace!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellenbahan@aol.com

Read Ellen Bahan's previous articles in our web page:
www.rumbonews.com

A Point of View...

(Cont. from page 14)

if this coming Sunday more folks will drink Coca-Cola and Pepsi than go to Mass in the world, but that does not make Coke and Pepsi a good religion. The Pope appoints the members of the College of Cardinals and only the Pope, even if the courts find them guilty of a crime, can remove Cardinals from their positions. Theoretically you could have a Cardinal in prison, and I am sure there have been some. It is highly unlikely that Cardinal Law was the only player in the decades-long decision making process involved in the internal disposition of these reported cases of child sexual abuse. This situation is an organizational and American problem, not a Boston or Cardinal Law problem as attested by recent accusations in other cities and states of the Union. It is probably a universal problem as well and the recent disclosure that children have been sexually abused by the United Nations workers who had the power to relieve them of their starvation is just a sample.

As a good representative of the Christian tradition Cardinal Law not only has to accept and carry the weight of the cross of his own blame, whatever that is, but also that of the many whom, through action or inaction, became part of this terrible calamity. It is more than likely that the Cardinal is playing team work and has decided to become the lightning rod in the current scandal and take the heat by himself, not an un-Christian like tradition. Many heads and opinions probably get together to review and decide what to do in abuse cases of this magnitude and I am willing to bet that many such heads did in the Boston situation. These are licensed healers recognized as such by the laws of the State after all. I seriously doubt that the Cardinal advisors suggested incarceration for the

violators and he simply said: "Forget it; let's recycle the bastards." That seems to be out of character.

The possibility that the Cardinal could resign and more skeletons are drawn out of this endless closet, as more surely will, would be destructive to a new appointed Bishop and the institution itself. This situation predated him and will post date him if he leaves. No one could predict the end and neither can I. What would that mean to all of us? That perhaps some amongst the advisors were also part of the shenanigans reported? Would that mean that the Cardinal had become the sacrificial lamb for many more who were really at fault and remain hidden in some trusted positions of power today? The possibilities for speculation are endless and guesswork would never cease. Whatever he does is going to alienate someone in and out of the Church. This is the classical and typical no-win situation. It is not difficult to understand who the beneficiaries of this scandal are when a camera from NECN "conveniently" attends a religious service conducted by the Cardinal when a self-described victim appears there to interrupt the service and point the finger at him.

Cardinal Law is the one who has to preside in the relief effort that is required to help so many victims of this scandal and he, more than anybody else, has the intimate knowledge and painful memories to make amends to those involved. To the Cardinal these are real human faces with names, not statistical inferences. He was the captain of the ship when the storm hit its bow and cannot afford to abandon his crew and passengers in the middle of the crisis and hope the winds will fade. His duty is to sail that ship safely to port regardless of the consequences it has for him when he gets there. So, short of a direct involvement in a clear and distinct criminal violation, his job should be to finish the outreach and

Letters/Cartas

Questions Methuen's progress

I was wondering what the sign off Pelham St. Methuen meant. The one that reads METHUEN WHERE HISTORY MEETS PROGRESS.

To me that's the biggest laugh in town. I have seen no progress under Mayor Pollard's tenure. I have seen history being destroyed - St. Monica's Church and the old Hovansion's Farm.

Let's not forget the open space under her administration has decreased. Building homes on questionable sites and lots. This type of politics must stop.

Tom Spitalere
Methuen

Cuestiona el progreso de Methuen

Estoy curioso por saber que significa el letrero en Pelham St., Methuen. El mismo lee, "METHUEN DONDE LA HISTORIA SE ENFRENTA AL PROGRESO".

Para mí esa es la risa más estruendosa en la ciudad. Yo no he visto progreso bajo la administración de la Alcaldesa Pollard. He visto cómo destruyen la historia – la Iglesia de St. Monica y la antigua Finca Hovansion.

No podemos olvidar que las áreas verdes han disminuido bajo su administración, construyendo casas en lotes indebidos. Este tipo de política tiene que cesar.

Tom Spitalere
Methuen

Paying Attention...

(Cont. from page 15)

What a shame that the false accusations of race continue to be used as a political weapon and there is no one with a leadership position in the Hispanic community willing to stand up and put a stop to it.

So now I am taking a crash course in Spanish. And I advise those in Lawrence who have resisted doing so to think very carefully about why there is so much racial division in the city. The reason is Mario Vancamper and people like him. They shake our hand and tell us what we want to hear in English, and then when we are not paying attention they use the loaded and emotional topic of racism to try and destroy our reputation.

It is high time that the people of Lawrence learn Spanish as a function of self-defense. When we become fluent enough in Spanish we can stand up to the likes of Vancamper and send our message (whatever it happens to be at the time) directly to the Spanish-speaking population, thereby stripping power from racists who define us and our motives in the Latino community.

By doing this the uneducated immigrants will be able to decide for themselves who is really helping the Hispanic community and who is not. I know that once they start to get accurate information about what is going on in Lawrence they are much more likely to stand up to race baiters like Pedro Payano and Mario Van Camper. A thought that I hope is terrifying to them.

According to the dictionary, racism is a "policy based on race," or "an opinion solely based on race." And by that definition, it is Mario Vancamper and Pedro Payano (a teacher at Lawrence High School) who are the racists because they are the ones who create hatred and resentment in the Latino community against good decent white people who happen to disagree with them on local issues.

And they will continue to perpetuate that hatred and racism, continue to divide the community and continue to create an atmosphere where people cannot agree to disagree as long as Marcos Devers, Nilka Alvarez and Willie Lantigua stay silent when such ridiculous accusations are made for the political "convenience" of Mario Vancamper.

Well, I for one no longer going to make it convenient for the race baiters to divide the community. I am learning Spanish as fast as I can so they will be challenged on WHAV every time they misinform the public on issues and cry race when it suits their needs. Stay tuned folks, Paying Attention in Spanish is coming! If I have to buy time on WHAV myself and take the message directly to the Latino population about what is really going on in our city I am prepared to do it. Because unlike some of our so-called leaders I am not going to sit by and watch the reputations of good people be destroyed with accusations of racism while the real racists hide behind their ethnicity and pretend racism is a white disease.

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com

Find previous articles
by Tom Duggan in our
web page:

www.rumbonews.com

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Montesin@attbi.com

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Adlai

"I enjoy reading, watching sports, and being on computers. I also like to cook. When I grow up, I hope to be a lawyer or hold some other professional job."

By A. Santiago

Born in March 1989 of Latino background, Adlai is a handsome boy with an engaging personality. Extremely articulate and insightful for his age, he has demonstrated the ability to process both his past and current experiences in an attempt to heal from his earlier trauma.

He enjoys video games, animals, sports, television, the computer, drawing and many other activities, most of which he performs well. Smart, cool, funny, helpful and cooperative are words he would use to describe himself.

Adlai helps around the house and appears to form healthy attachments to parental figures. He is very bright and does well in school. He struggles with following directions, more so at school than at home. Given his past rejections and his strong verbal skills, he is often argumentative and struggles with trusting adults to meet his needs.

He still has emotional difficulties caused by the trauma he has suffered, and continued therapy will be required to address this. Adlai is legally free for adoption and understands the benefits of residing in a permanent home. He would do best with a family who will understand



his history, deal with some challenging behaviors, and provide a structured family environment with clear expectations and consistent limits. Given his difficulty with peers, he would do best in a home with much older or younger children.

To learn more about Adlai, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Sociales

¡Felicidades Manny!

Queremos felicitar a Manny Acosta de la Ciudad de Lowell, quien cumplirá 14 años de edad el próximo 4 de abril.

Manny vive con sus padres Roy y Vicky donde recibe mucho amor y comprensión por parte de ellos y se siente muy feliz.

¡Qué pases un día muy feliz!



Casa Dominicana responds to issues

"Casa Dominicana, Inc.", an ethnic institution with its fundamental objective of promoting the integral development of the Dominican community residing in the Commonwealth of Massachusetts, particularly in the City of Lawrence, finds it necessary to take a brief moment from the structuring process to explain its position on the following subject matters:

Donation of Computers

Casa Dominicana, Inc. understands that each effort dedicated to incise positively in the process of the development of poor communities in the Dominican Republic is praiseworthy and acknowledges the necessity of Dominicans living in the United States to act in favor of this cause. However, it is deplorable that this reality has been taken as a topic of action to gain political favors from Dominicans living in Lawrence or to vent unhealthy emotions towards our community through means of communications that are contrary to these noble causes.

Casa Dominicana, Inc. is in a position to execute activities in favor of donating computers to poor communities in the Dominican Republic, and to assure the City of Lawrence that these computers totally outdated are not dignified for the Dominican communities in the Dominican Republic.

Dominican Councilors in the City Council

Casa Dominicana, Inc. has been paying attention to the assumed conduct in respect to the political actions of Councilors Julia

Silverio and Marcos Devers. We consider that these Councilors do a commendable job and an honorable effort to make Lawrence a better city and reiterate that we support wholeheartedly their actions. And in equal manner we reiterate our decision to support without restriction in each circumstance that is called upon. A new phase of community action has awakened in the City of Lawrence and we stand committed and united as a community for the betterment of the City.

Modification of the size of Residential, Commercial and Industrial lots

Casa Dominicana, Inc. endorses any action that assures the development of organized growth in the City of Lawrence. In this aspect and after questioning both councilors Silverio and Devers, we understand that any decision to be taken should be wise enough that do not permit the urban growth to be a chaotic and costly one to the city but at the same time guarantees the solution to the housing crisis that affects the City of Lawrence.

Casa Dominicana, Inc. reiterates its commitment to the struggle toward the best interest of the City of Lawrence, no matter the race, color, religion, ideology, or social conscience.

Santiago Matias, Committee Chair for the Development of its Bylaws, and Ralph L. Carrero, Member, Bylaws subcommittee

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

Pay Bills. Buy Stuff. Have Fun.

At Jackson Hewitt We Provide

SUPERFAST REFUNDS

- Fast, Accurate & Professional Service
- Free Electronic Filing with Paid Preparation
- Fastest Growing National Tax Service
- Our Computerized System Handles the Latest Tax Law Changes
- Year Round Service

JACKSON HEWITT TAX SERVICE

(New Location) KMart

81 South Broadway
Lawrence, MA 01841
Call: (978) 794-7876

10 Main Street
Tewksbury, MA 01876
Call: (978) 640-5808

\$10.00 Off Individual Income Tax Preparation with This Ad!

Exp. 4/30/02
Funchun 4/02/02

Paying Attention!

The column is now a radio program every Saturday

Tom Duggan, Jr. Producer/Host

WCCM 800 AM, Noon to 2:00 PM and a TV show on Public Access Channel 8 in Lawrence

Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;
Monday and Wednesday at 7:00 p.m.

You won't believe the guests we have booked and you certainly won't believe the topics we are going to discuss.

Arte en el Valle



Cuentos de Irlanda

Sáb., Marzo 16 - 10:30 AM
Lawrence Public Library
51 Lawrence St. Lawrence

Para más información llame a: Rosemary al
978-682-1727

◆◆◆

Festival de Cine Irlandés

Sáb. Marzo 16, Dom. Marzo 17
Lawrence Heritage State Park
1 Jackson St., Lawrence

Populares películas irlandesas incluyendo a Michael Collins, Mi Pie Izquierdo, El Hombre Callado. Gratis y accesible a sillas de ruedas. Películas desde las 10 AM hasta las 3 PM. Llame si le interesa una en particular para saber a qué hora la pondrán: 978-794-1655

◆◆◆

Parada de San Patricio

Sáb., Marzo 16, 1:00 PM

Para más información llame a Marie Gosselin: 978-683-4792

◆◆◆

Discusión Matutina del Libro

Lun. Marzo 18 - 10:30 AM
Memorial Hall Library

Andover. (Activity Room, Lower level)
Discusión: "Member of the Wedding" by Carson McCullers. Abierto al público.

◆◆◆

"The Ancient Seaport Ashkelon, Israel: Philistine Ashkelon & the Phoenician Shipwreck"

Mar., Marzo 19 - 7:30 PM

Robert S. Peabody Museum of Archaeology
Phillips Academy, Andover
Catherine Beckerleg. Abierto al público gratis.

◆◆◆

Marcy Marxer y Cathy Fink

Sáb., Marzo 23 - 2:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College, No. Andover
Tickets: \$10, Family 4 Pack of Tickets: \$35.
Para conseguir boletos e información, llame al: 978-837-5355

◆◆◆

Cuentos Irlandeses

Sáb., Marzo 23 - 10:30 AM

Lawrence Public Library

51 Lawrence St. Lawrence

Para más información llame a Rosemary al
978-682-1727

◆◆◆

Gran Discusión Literaria

Mar., Marzo 26 - 7:30-9 PM

Memorial Hall Library

Andover. (activity room, lower level).
Discusión sobre "Stravrogin's Confession" de Dostoevsky, 37p.

◆◆◆

Serie de Películas Clásicas

Miér., Marzo 27 - 7:00 PM

Rogers Center for the Arts

Merrimack College

Entrada gratis. Para más información llame al
978-837-5355

◆◆◆

Telemundo captura el entusiasmo y la alegría de Calle Ocho

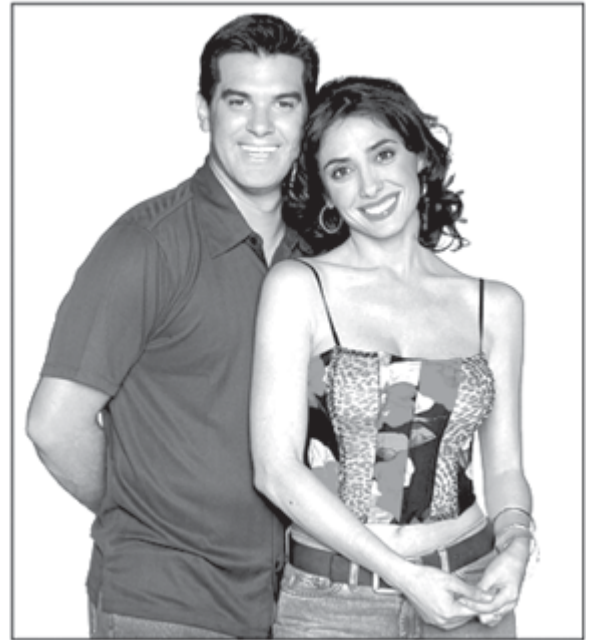
Desde el escenario principal de Pepsi, Telemundo le brinda lo mejor del talento latino.

La cadena Telemundo se enorgullece en capturar la alegría, el espíritu y el sabor del festival más esperado de la nación. Presentando lo mejor en entretenimiento latino, Telemundo le ofrece un espectáculo sin igual en la famosa fiesta de 23 cuadras de la CALLE OCHO. El programa será transmitido en un especial de dos horas y media el domingo, 17 de marzo del 2002, a las 9PM ET/PT.

Desde la pequeña Habana en Miami, las más aclamadas estrellas y celebridades ponen al pueblo a vibrar con un derroche de entusiasmo y energía. Conducido por dos de las más dinámicas personalidades de Telemundo, Roberto Angelelli y Nadia Rowinsky, este increíble espectáculo conmemora el ritmo y sabor de la cultura latina y reúne en una celebración por todo lo alto a lo mejor del talento hispano.

Entre los artistas que se presentarán figuran la Reina del Carnaval Giselle, Grupo Manía, Melina León, Oro Sólido, Frankie Negrón, Luis Enrique, Millie Quezada, La Mosca, JYVE V, Carmen Jara, Sementales de Nuevo León, Rogelio Martínez y Cristian. También contaremos con la participación especial de algunas de las estrellas favoritas de Telemundo como: Laura Bozzo, Miguel Varoni - "Pedro el Escamoso", Catherine Siachoque, Lorna Paz, Natalia Ramírez y José Angel Llamas.

Telemundo es la cadena de televisión de habla hispana de mayor crecimiento en los Estados Unidos; alcanzando un 90% de la audiencia hispana. Telemundo Communications Group, Inc. es propietaria y administra a diez estaciones estadounidenses, brindando servicio a los ocho mercados más importantes de los Estados Unidos. En Puerto Rico, Telemundo es



Roberto Angelelli y Nadia Rowinsky, anfitriones del la Fiesta de la Calle Ocho.

propietaria y administra a la estación líder en la isla. Telemundo Communications Group, Inc. es propiedad de Sony Pictures Entertainment, Liberty Media, BV Capital, Bastion Capital, TLMD LLC y Council Tree Communications.

El pasado 11 de octubre del 2001, NBC anunció que había llegado a un acuerdo para adquirir el 100% de las acciones de Telemundo Communications Group, Inc. Bajo este acuerdo, todas las propiedades de televisión abierta y por cable de Telemundo pasarán a NBC, convirtiendo a NBC en la única cadena de televisión anglosajona completamente dedicada a desarrollar y transmitir programación creada específicamente para el mercado de habla española. NBC es una unidad de General Electric. Actualmente, Telemundo es una compañía propietaria cuyos accionistas son Sony Pictures Entertainment, Liberty Media y un consorcio de inversionistas financieros.

SiteLines: Art on Main



Sarah Gaumer (back row, second from right) and her art students welcome internationally-renowned artist Jessica Stockholder (center) to Lawrence High School. Stockholder visited with students who are assisting her on an outdoor art installation that will be part of SITESLINES:ART ON MAIN, an outdoor art project organized by the Addison Gallery of American Art at Phillips Academy, Andover that will open May 4.

Sarah Gaumer (atrás, la segunda desde la derecha) y sus estudiantes de arte dan la bienvenida a la artista internacional Jessica Stockholder (al centro) a Lawrence High School. Stockholder visitó a los estudiantes que la están asistiendo en la instalación de SiteLines: Art on Main, un proyecto al aire libre organizado por Addison Gallery of American Art at Phillips Academy, Andover que abrirá el 4 de mayo.

Lowell Women Week 2002 Exhibición De Arte

Los zapatos han sido siempre un símbolo cultural, de status, de riqueza, de ocupación; pero el 11 de septiembre del 2001 los zapatos se convirtieron en un símbolo de supervivencia, cuando las mujeres de la Ciudad de Nueva York se quitaron sus zapatos para poder escapar y así sobrevivir, al trágico día.

Previo al aniversario, el Lowell Women's Week Public Art, bajo el título Exhibit Stepping Into an Uncertain World dedica una singular exhibición de zapatos a aquellas mujeres que corrieron el fatídico 11 de septiembre para salvar sus vidas y a la memoria de quienes fueron incapaces de correr.

La mayoría de los calzados puesto en la exhibición han sido presentados por mujeres y jóvenes a través del Valle del Merrimack, mientras que otros fueron enviados de otros lugares de la nación y del

mundo. La actividad tiene el deseo de utilizar los zapatos como una forma de explorar el modo de vivir de las mujeres.

Los participantes fueron invitados a dibujar la imagen del zapato, escribir acerca de éste, realizar una fotocopia de su calzado favorito, etcétera. Los motivos de la exhibición de los zapatos pueden explotar el aspecto humorístico, la seriedad, la nostalgia. Asimismo la frivolidad, lo emocional y lo intenso.

La exhibición se estará realizando durante todo el mes de marzo en la Galería Boott Mill, localizada en el 400 Foot de la Calle John, en la Ciudad de Lowell. Para los organizadores la exhibición de los zapatos puede ser el resultado de que los mismos hablan de historias y representan ideas. Quienes desean tener más detalles sobre el evento pueden llamar al (978) 970-5000.

Poetas de América

Por Rafael Larralde

Si hablamos de Neftalí Ricardo Eliécer Reyes Basoalto, seguramente nadie lo identificará como uno de los más prolíferos poetas de América y del mundo, merecedor del premio Nacional de Literatura de Chile y quien posteriormente fué galardonado con la más alta distinción universal, el Nobel de Literatura de la Academia Sueca (1971), aunque decimos mal, pues éste le fué conferido al que ya era su nombre oficial en esa época: Pablo Neruda.

Fué con este seudónimo que empezó a publicar sus primeros versos, huyendo de la ira de su progenitor, quien no aceptaba que su único retoño masculino se dedicara "... a la inútil actividad de escribir versitos", y aspiraba a que siguiera sus pasos en la esfera del ferrocarril, donde él atendía un tren lastrero, al que llevaba desde niño a Neftalí, para que aprendiera y se aficionase a este oficio.

Pero Neftalí (1) desde muy temprano

tenía otros sueños, que le transportaron al infinito, de manos de una musa inspirador de muy ricos y altos vuelos, y resulta interesante destacar que este tan enjundioso poeta, que escribió miles de versos y editó innumerables libros (Crepusculario, Canto General, etc.) sea quizá más conocido por uno de sus primeros libros de versos -"20 Poemas de Amor y una Canción Desesperada", editado a los 20 años de edad y en el que hay solo 2 musas inspiradoras: Teresa, la muchacha de Temuco, su primer e inolvidable amor de su adolescencia, y Albertina, la muchacha de Santiago. Y es a este primer amor imposible, por los prejuicios sociales de la época (él era un pálido muchacho desconocido y "sin porvenir") al que le dedicó la mayoría de sus poemas, la "Canción Desesperada" y su más conocido verso, declamado internacionalmente, su célebre:

"Poema No. 20"

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
Escribir, por ejemplo: "La noche está estrellada
y tiritan azules los astros a lo lejos".
El viento de la noche gira en el cielo y canta.
Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
"Yo la quise y ella a veces también me quiso".
En las noches como esta yo la tuve entre mis brazos,
La besé tantas veces bajo el cielo infinito.
Ella me quiso, a veces yo también la quería.
Como no haber amado sus grandes ojos fijos.
Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
Pensar que no la tengo, sentir que la he perdido.
Oír la noche inmensa, más inmensa sin ella,
y el verso cae al alma como el pasto al vacío.
Que importa que mi amor no pudiera guardarla.
La noche está estrellada y ella no está conmigo.
Eso es todo. A lo lejos alguien canta. A lo lejos.
Mi alma no se contenta con haberla perdido.
Como para acercarla mi mirada la busca.
Mi corazón la busca y ella no está conmigo.
La misma noche que hace blanquear los mismos árboles
Nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos.
Ya no la quiero, es cierto, pero cuanto la quise.
Mi voz buscaba el viento para tocar su oído.
De otro, será de otro. Como antes de mis besos.
Su voz, su cuerpo claro, sus ojos infinitos.
Ya no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero.
Es tan corto el amor y es tan largo el olvido.
Porque en noches como esta la tuve entre mis brazos,
mi alma no se contenta con haberla perdido.
Aunque este sea el último dolor que ella me causa
y estos sean los últimos versos que yo le escribo.

(1) Llevaba el nombre de Neftalí por su madre: Rosa Neftalí Basoalto, muerta semanas después de haberlo dado a la luz.

Cursos para Salvavidas comienzan en YMCA

No es muy temprano para pensar en tomar cursos de entrenamiento para trabajar como salvavidas en el verano.

El YMCA del Valle de Merrimack, en combinación con la Oficina Ejecutiva de Asuntos Ambientales (EOEA), está ofreciendo cursos de salvavidas sin costo alguno. El salario para comenzar de un

Salvavidas, contratado por EOEA es de \$420 semanal. Para participar, el aplicante ha de tener 16 años cumplidos y ser capaz de nadar 500 yardas sin parar.

El curso comienza en Marzo 4 y dura 8 semanas. Para más información llame a Terry A. Nelson al (978) 686-6191.

Lawrence's Juggling Club

What do some kids do on Saturday mornings? They Juggle! For the past two months, Aron Roberts and School Committeewoman Amy McGovern have been teaching juggling at the Lawrence Boys and Girls Club to a group of 40, seven to 17 year-olds.

Juggling is an activity that crosses over age, cultural, and language barriers and is practiced locally and globally. It is a pastime that allows its participants to progress at their own pace, and jugglers of all levels, and all ages can learn new tricks and skills from each other.

"I started juggling approximately two years ago and as soon as I started I was hooked," says Roberts, "And by practicing I have worked my way up to mastering multiple tricks. I can juggle up to six balls in the air, I can bounce juggle seven balls on the ground, and I can juggle three and

four pins." The participants in the Juggling Club are learning how to successfully control and juggle up to three scarves and balls.

The Juggling Club has been started with cooperation from the Lawrence Boys and Girls Club and is held at their facility located at 136 Water Street. Supplies for the program have been sponsored by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council.

"We look forward to the Juggling Club and we enjoy it as much as the kids do," says Committeewoman McGovern, "Our hope is to someday expand the program to reach out to more children and expose them to the art of juggling. It is an activity that you can do by yourself or with others, and practice does not always make perfect but it makes for improvement and fun."



Above, Aron Roberts teaching Calvin Genao how to juggle balls. To the right, Anthony Tejada practices with the scarves.



Above, Aron Roberts teaches how to juggle the scarves to Angel Pagán, Alex Pagán, Matthew Tejada, Anthony Tejada and another youngster not identified.



They look forward to every Saturday morning because they are learning something unique while having fun. At left, Mark Constant uses the rings; At the center, Evelio Torres practices with the balls, and on the right, William Castro is getting better juggling the balls, too.

Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Adlai

“Yo disfruto leyendo, viendo deportes y jugando con las computadoras. También me gusta cocinar. Cuando sea grande, espero ser un abogado o ejercer otro trabajo profesional.”

Por Milton L. Ortiz

Adlai nació en marzo de 1989, de descendencia latina, y es un muchacho muy bien parecido con una personalidad fantástica. Adlai es extremadamente articulado y profundo para su edad. Él ha demostrado la habilidad de procesar tanto su pasado como sus experiencias presentes, en un intento de sanar su trauma de la infancia.

El disfruta de los juegos de video, los animales, los deportes, la TV, las computadoras, pintar y muchas otras actividades, muchas de las cuales hace muy bien. Inteligente, agradable, gracioso, ayudador y cooperativo, son palabras que él usaría para describirse a sí mismo.

Adlai ayuda en los quehaceres de la casa y parece formar relaciones saludables con las figuras paternas. Él es muy brillante y responde bien en la escuela. Él tiene dificultad siguiendo instrucciones, más en la escuela, que en la casa. Debido a que ha sido rechazado en el pasado y su fuerte habilidad verbal, él puede ser argumentativo y lucha por creerle a los adultos que pueden suplir sus necesidades.

El aún tiene necesidades emocionales causadas por su pasado y continuar en terapia es necesario para ayudarlo a salir adelante. Adlai es legalmente libre para la adopción y entiende los beneficios de estar en un hogar permanente. Él responderá mejor con una familia que pueda comprender su historia, enfrentar algunos desafíos de su comportamiento y proveer



un ambiente familiar estructurado, con expectativas claras y límites consistentes. Debido a sus dificultades con sus compañeros, es mejor para él estar en un hogar con niños mucho más mayores o menores que él.

Usted puede ayudarlo a Adlai a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Prestando Atención...

(Cont. de la página 8)

los aterrice.

Según el diccionario, el racismo es una “política basada en la raza”, o “una opinión solamente basada en la raza.” Y por esa definición, es Mario Vancamper y Pedro Payano (maestro en la escuela secundaria de Lawrence) quienes son los racistas porque ellos son los que crean odio y resentimiento en la comunidad latina contra las personas blancas decentes que no comparten sus ideas en los problemas locales.

Y ellos continuarán perpetuando ese odio y racismo, continuarán dividiendo la comunidad y continuarán creando una atmósfera dónde las personas no puedan aceptar que se puede estar en desacuerdo siempre y cuando que Marcos Devers, Nilka Alvarez y Willie Lantigua se queden silenciosos cuando esas ridículas acusaciones son hechas para la “conveniencia” política de Mario Vancamper.

Bien, yo soy uno que ya no va a hacer lo que convenga a los que usan la raza como

carnada para dividir a la comunidad. Yo estoy aprendiendo español lo más rápido posible para poder desafiarlos en WHAV cada vez que ellos informan mal al público y se lamentan cuando satisface sus necesidades. ¡Esté al tanto, Prestando Atención en español viene por ahí! Si yo tengo que comprar tiempo en WHAV y llevar el mensaje directamente a la población latina sobre lo que realmente está sucediendo en nuestra ciudad y estoy preparado para hacerlo. Contrario a algunos de nuestros llamados líderes, yo no voy sentarme y ver como las reputaciones de personas buenas sean destruidas con las acusaciones de racismo mientras que los verdaderos racistas esconden detrás de su etnia pretendiendo que el racismo es una enfermedad de blancos.

Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a Tdugjr@aol.com o visítelo en su página en el internet: www.tommyduggan.com

MSPCA AHES

“Pawsitivamente Interesante”

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Mascotas esperando por adopción



Josh - Macho con mezcla de Pit Bull, color canela con blanco, no ha sido castrado. Lleno de energía, juguetón y afectuoso, mejor con chicos mayores. Disfruta mucho las largas caminatas. Está en busca de una familia que quiera cuidarlo.

Si tiene alguna pregunta en relación con este artículo, o cualquier otro asunto, por favor, póngase en contacto con el Refugio durante las horas laborales: de martes a sábados, de 11am a 4pm y los jueves, de 12am a 7pm, llamando por teléfono al (978) 687-7453.

MSPCA Online

Busque la página donada por Mike Kisiel en su computadora. Marque: www.methuen-mspca.org

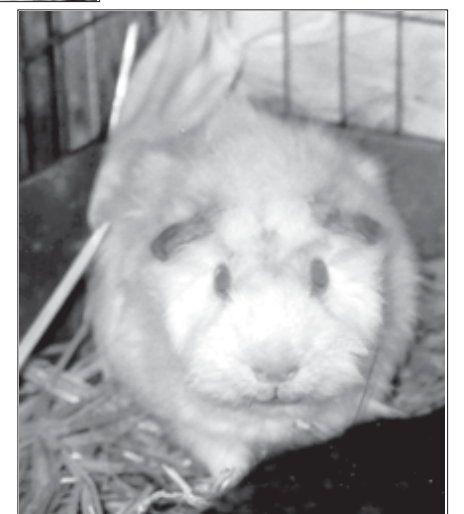
El refugio de animales se encuentra en el 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Laura - Coneja blanca sin castrar, muy tímida, fácil de manejar y le encanta acurrucarse cerca de su amo. Muy buena con niños. Vivía con otro conejo que no se llevaba muy bien con ella.



Thumper - Conejo enano gris, no está castrado. Nervioso al principio pero le gusta que lo carguen. Le gustaría ir a una casa con una familia para ser su mejor amigo.

Alex - Curiel joven, blanco. Maravilloso con los niños, muy fácil de cuidar. Su dieta es a base de pellets, frutas y vegetales frescos. Los curieles necesitan una fuente de vitamina “C”, ya que ellos no pueden producirla por sí mismos, como otros mamíferos.



Alexis - Gata de 8-11 años de edad color gris, muy cariñosa y tranquila, haría una compañera fantástica para alguien que le guste tener un gato en sus piernas.

Un Punto de Vista...

(Cont. de la página 11)

convirtió en el primer emperador romano que escogió al cristianismo y lo declaró religión oficial del imperio. Que continuemos a usar esos símbolos o no es irrelevante; lo que no podemos hacer es continuar la práctica de ideas que han pasado de moda y tienen tanta validez como la ignorancia en la que se fundaron y mantuvieron en primer lugar. Como una de las parábolas cristianas dice: "No podemos guardar vinos nuevos en odres viejas." Desafortunadamente es el contenido del que hablamos, no de los contenedores. Estoy convencido que muchos sacerdotes están de acuerdo conmigo en estos momentos críticos.

Los descubrimientos y acusaciones de estos días recientes han sido seguidos por algunas demandas y llamados para que el Cardenal Law renuncie. Desafortunadamente para sus detractores la Iglesia no es una corporación. A mi no me sorprendería que este domingo muchas mas personas tomen Coca-Cola y Pepsi-Cola que asistan a misa, pero eso no quiere decir que Pepsi y Coke son una buena religión. El Papa nombra a los miembros del Colegio de Cardenales y solamente el Papa, aunque las cortes los encuentren culpable, pueden remover a los Cardenales de sus posiciones. Teóricamente usted puede tener un Cardenal en la cárcel, y estoy seguro que ha habido algunos. Es poco probable que el Cardenal Law fuera la única persona que jugó un papel importante en el proceso decisivo de estas últimas décadas relacionadas con la disposición de los casos de abuso infantil sexual. Esta situación es un problema organizativo y norteamericano no un problema limitado al Cardenal Law como lo demuestra las acusaciones recientes en otras ciudades y estados de la Unión. Es probablemente un problema universal también, y las recientes acusaciones de que niños han sido abusados sexualmente por trabajadores de las Naciones Unidas que tenían el poder de matarles el hambre y eliminar su pobreza son un buen ejemplo.

Como buen representante que es de la tradición cristiana el cardenal Law no solo tiene que aceptar y cargar el peso de la cruz de su propia culpa, cualquiera que esta sea, sino también la de aquellos quienes, bien sea por acción o inacción, se convirtieron en parte de esta terrible calamidad. Es probable que el Cardenal haya decidido convertirse en un pararrayos de esta crisis y está asumiendo la responsabilidad del trabajo de su team por sí mismo, no una tradición poco cristiana. Muchas cabezas y opiniones probablemente se unen para discutir y decidir lo que hacer en casos de abuso de esta magnitud y estoy dispuesto a apostar que muchas cabezas se unieron en la situación de Boston que discutimos. Esto se trata de sacerdotes licenciados y reconocidos como tal por el Estado. Yo dudo seriamente que los asesores del Cardenal sugirieron que se encarcelara a estos violadores y éste dijo: "No, olvídense de ello, Vamos a recircularlos." Eso me luce fuera de carácter.

La posibilidad de que el Cardenal Law pudiera renunciar y más esqueletos salgan de un closet sin fondo, como muchos mas saldrán seguramente, sería destructivo a un Obispo nuevo en Boston y a la institución misma. Nadie puede predecir el final, ni yo tampoco. ¿Qué representaría eso para todos nosotros? ¿Qué tal vez algunos de los asesores del Cardenal eran parte de los crímenes que se cometieron? ¿Qué el Cardenal se ha convertido en la oveja de

sacrificio en lugar de muchos otros que tienen la responsabilidad real y siguen escondidos en posiciones de responsabilidad hoy día? Las posibilidades de especulación e incertidumbre no tendrían fin. Lo que decida hacer finalmente el Cardenal va a disgustar siempre a alguien dentro o fuera de la Iglesia. Esta situación no tiene ganadores. No es difícil entender quienes son los beneficiarios de este escándalo cuando las cámaras de NECN "convenientemente" asisten a servicios religiosos dirigidos por el Cardenal en el momento en que un individuo que se auto-describe como victima hace su aparición para interrumpir la misa y levantar su dedo acusador hacia el oficiante.

Es el Cardenal Law quien tiene que presidir el esfuerzo de socorro que se requiere para ayudar a las victimas de este escándalo y él mismo, más que ningún otro sacerdote de la jerarquía eclesiástica local, tiene el conocimiento íntimo de esas dolorosas memorias para compensar a aquellos que están envueltos en las mismas. Para el Cardenal estas son caras humanas reales, no resultados estadísticos. El era el capitán del barco cuando la tormenta se le ensañó y no puede abandonar la nave, tripulación y pasajeros en medio de esta crisis confiando que los vientos amainarán. Su deber es navegar la nave seguramente hacia el puerto a pesar de las consecuencias y peligros que pueda tener para él cuando llegue al muelle. De manera que, al menos que haya participado directa o intencionalmente en una violación o conspiración criminal definida su trabajo es terminar el esfuerzo de alcance y socorro a las victimas que se requiere después de tantos años de errores que posiblemente precedieron a su nombramiento. Renunciar ahora sería una forma muy fácil y conveniente de salirse de estos problemas no solo para él sino también para su Iglesia y este no es momento de conveniencias.

Decir todo esto no significa que lo absolvemos de responsabilidad completamente por lo que sucedió. Soy incapaz de medir el pecado cometido o la sentencia merecida, de manera que mi índice acusador no señala en ninguna dirección. Ese juicio será de otros y tendrá que colgar del aire por ahora como la espada de Damocles. Esto es un nuevo paradigma que jamás hemos visitado. Desde el último trimestre del año 2001 en este país nos movemos en un ambiente de reglas y desafíos nuevos que jamás habíamos experimentado. Hemos visto terrorismo en los cielos y ahora vemos terrorismo en la fe. Hay muchos sueños destruidos y vidas heridas caminando entre nosotros en cuerpos adultos con almas infantiles atrapadas por las memorias de un momento que ellos no pidieron ni se merecían, memorias que llevarán consigo a la tumba. Y nosotros no sabemos como llegar a ellos y rescatarlos efectivamente para sanarlos. Medir la pena por el nivel de la compensación en dólares es absurdo. Pero esta historia no termina en Brighton o el resto del continente norteamericano. Como dice el viejo refrán: "Todos los caminos llevan a Roma." Y el Cardenal Law es la única persona, el único andador, que puede hacer ese peregrinaje cargando consigo la cruz dolorosa de ese mensaje. Si no lo hace, eso sería un verdadero fracaso de Su Eminencia.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es Montesin@attbi.com

Ayude en la lucha contra el cáncer... ¡Compre Narcisos!

Las flores estarán disponibles la primera semana de primavera \$6.00 el ramo

Flores por la Esperanza

Ordene hoy 1.800.ACS.2345

Sociedad Americana del Cáncer



Una carrera de tiempo parcial en The New Hampshire Air National Guard



puede beneficiarlo para toda la vida

- Entrenamiento técnico pagado
- Oportunidades de viaje gratis
- Ayuda generosa para su educación
- Grados de Colegio Comunitario de la Fuerza Aérea
- Sirva a su comunidad y a la Fuerza aérea
- Oportunidades para pagar prestamos estudiantiles pendientes y 100% matrícula diferida para las escuelas estatales de New Hampshire

Llame 1-800-257-9368 hoy mismo

"El mejor trabajo de tiempo parcial en América"

Debe hablar inglés, calificar y enlistarse

City of Lawrence



Appointment

Notice is hereby given that Mayor Michael J. Sullivan intends to appoint (1) Member to the Board of Registrars' of Voters. The Mayor is seeking to appoint a candidate who is bilingual in Spanish and English. Said appointment is made in accordance with State Statute and the appointee must be a registered voter in the Republican Party.

Applicants may pick up applications at the Mayor's Office and must submit it together with a resume to the Mayor's Office, 200 Common Street, Lawrence, MA by 4:30p.m. on March 20, 2002.

Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

Attest:

Signed by

Michael J. Sullivan, Mayor

Softball Umpires

Cualquier persona interesada en servir de umpire durante los juegos de softball este verano, debe llamar a Joe Gallagher al (978) 453-3154. Las clases comienzan el lunes 11 de marzo, 2002.



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:
Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición
para sus necesidades legales.

Llámenos al
(617) 328-0500

Network Health

Una nueva opción para los miembros de MassHealth.

1-888-257-1985

NETWORK HEALTH

Network Health visita el Valle

Por Alberto Surís

Isabel Meléndez, Directora del Programa Hispano del Greater Lawrence Community Action Council, sirvió de anfitriona a miembros de **Network Health**, que vinieron a explicar los beneficios de su programa, ante un grupo compuesto de representantes de distintas organizaciones comunitarias y de cuidado de la salud, reunidos en The Elks Lodge #65, donde disfrutamos de un delicioso desayuno.

Entre los asistentes se encontraban representantes de distintos departamentos del GLCAC, Kids Start, Lawrence General Hospital, U-Mass Extension, Prospect Hill Little League, Women's Resource Center, Lawrence/Methuen Community Coalition, Casa de Salud de Family Service y los Sres. Myles Burke y Jorge De Jesús, en representación



Evelyn Kocher-Ahem, Directora del Programa WIC, en un receso del desayuno, con Adler Jean-Louis, Marketing Manager of Outreach de Network Health.

del Alcalde Michael J. Sullivan.

Network Health es un seguro de salud adicional disponible para todos los miembros de MassHealth, establecido en 1997, como parte de un esfuerzo del gobierno federal que permita a los estados ser más flexibles en la administración de Medicaid. Actualmente, la organización sirve a más de 37,000 miembros en el estado de Massachusetts solamente.

Además de los beneficios de MassHealth, los miembros de **Network Health** reciben beneficios adicionales tales como cascos protectores para la cabeza, para los niños que montan bicicleta, medicinas que pueden adquirirse sin receta médica gratis, incluyendo medicamentos de ayuda para dejar de fumar y no pagos mínimos por prescripciones.

Cualquier miembro de MassHealth puede cambiarse a **Network Health**, siempre y cuando su doctor participe en el plan. Todos los miembros reciben descuentos en el plan de Weight Watchers®.

Entre las razones que hay para que usted se haga miembro/a de **Network Health** que pueden citarse:

- Recibirá todos los beneficios de MassHealth y más.
- Cuentan con clínicas y hospitales en su zona.
- Excelente atención durante el embarazo.
- Excelente cuidado de la salud de la mujer y los niños.
- Puede elegir el pediatra mediante entrevistas gratis.
- Consulta gratis en el hogar después del parto.
- Puede cambiar de médico cuando lo desee.
- Programas de salud mental, drogadicción y alcoholismo.
- Servicio las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

Dos maneras de unirse a Network Health:

¿Es usted miembro de MassHealth? Es muy fácil de cambiar para **Network Health**, llamando al **1-888-257-1985**.

¿No es usted miembro de MassHealth? Usted debe



Michael L. Grubin, Chief Executive Officer de Network Health, saludando a Jorge De Jesus, ayudante del Alcalde Michael J. Sullivan para asuntos hispanos, en presencia de Isabel Meléndez, que actuó de anfitriona del desayuno.

ser miembro de MassHealth para ser miembro de **Network Health**. Para averiguar si usted califica, llame al **1-888-665-9993**.

¿Tiene preguntas? Llame al Departamento de servicio al cliente de **Network Health**, al **1-888-257-1985**.

Network Health está localizado en el 163 de la calle Gore en Cambridge, MA 02141-1131.